

1 četvrtak, 24.03.2005.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 [Gđa svedok je ušla u sudnicu]  
5 ... Početak u 09.06h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite. Međunarodni  
7 krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
8 Izvolite sjesti.  
9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, izvolite.  
10 Možete nastaviti s glavnim ispitivanjem.  
11 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.  
12 GĐA SVEDOK: DANICA MARINKOVIĆ [nastavak]  
13 Ispituje g. Milošević: [nastavak]  
14 P: Dobro jutro, gospođo Marinković.  
15 O: Dobro jutro.  
16 P: Mi smo juče prošli preko onih video snimaka i preko Vašeg izveštaja  
17 koji ste podneli sa uviđaja u selu Račak /Račak/. Dakle, William Walker je bio  
18 16-og u selu Račak onda kad je na Vas otvorena vatra, niste mogli da dođete. Vi  
19 ste ova...onaj izveštaj koji smo ovde citirali napravili za 15., posle 17. i 18.  
20 Da li je Walker mogao da vidi to sve što ste Vi videli, i te rovove i tu  
21 municiju upotrebljenu, utrošenu, naoružanje, sredstva, štab UČK /UČK/ i sve  
22 drugo što ste Vi 18-og našli tamo?  
23 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio Vi zapravo niste  
24 vidjeli gospodina Walkera tada nego ste od tome da je on tamo bio saznali iz  
25 novina ili televizije.  
26 GĐA SVEDOK: Da. Na televiziju sam videla snimak.  
27  
28  
29  
30

1           Je li mogu da odgovorim na ovo pitanje?

2           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, odgovorite.

3           GĐA SVEDOK: Pa s obzirom da je Walker bio u Račku, ja pretpostavljam  
4 da...da je mogao da vidi ono što sam i ja videla, bar što se tiče rovova zato  
5 što rovovi su bili po celom brdu iz različitih pravaca. E sad, sa koje strane je  
6 ušô on u Račak, ali pošto ih je bilo mnogo i na različita mesta rovove iskopane,  
7 pretpostavljam da je to video.

8           G. MILOŠEVIĆ:

9           P: Kad kažete "rovovi", mislite i na vojni materijal koji se mogao  
10 videti, ispaljene čaure za koje ste Vi konstatovali da su kineske proizvodnje,  
11 dakle nesumnjivo poreklo iz arsenala Republike Albanije.

12          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, Vi kršite  
13 pravilo koje zabranjuje sugestivna pitanja. Ili Vi možete sprovesti glavno  
14 ispitivanje ili ga ne možete sprovesti.

15          OPTUŽENI: /nečujno/ ...gospodine Robinson.

16          G. MILOŠEVIĆ:

17          P: Dakle samo da izvedemo jednu nesumnjivu činjenicu. Walker nije video  
18 sve ono što ste Vi videli i Vi niste videli sve ono što je Walker video po tome  
19 izgleda. A oboje ste bili na istom mestu.

20          O: Pa ja mogu da kažem da ono što je verzija Walkerova bila na  
21 televiziji, da ja to nisam videla. S obzirom da sam 16. januara pokušala sa  
22 ekipom za uviđaj da uđem u Račak i na mene je otvorena vatra.

23          P: Dobro, to ste rekli i to je jasno. Walker je tada bio u Račku...

24          O: Već je bio u Račku.

25          SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Čekajte, čekajte malo. Ja sam se sad  
26 izgubio. Što je to za što ste Vi sada rekli da Vi niste vidjeli, a gospodin  
27 Walker tvrdi da je vidio?

28

29

30

1           GĐA SVEDOK: [simultani prevod] Nisam videla ono što je na televiziji,  
2 što sam videla i...i verziju koju je Walker plasirao na TV, na...na televiziji,  
3 a to je bila ona jaruga sa...sa leševima i kad je obavio neverovatnu vest da je  
4 policija izvršila masakr nad civilima u Račku. Ja to nisam videla, nisam  
5 pronašla kad sam bila na uviđaj, pokušala sam da dođem do mesta gde su navodno  
6 bili ti...ti leševi. Obišli smo ceo Račak, nismo našli ni mesto ni tragove krvi  
7 ni...ni bilo šta što upućuje na ono što je Walker na televiziji prikazao.

8           G. MILOŠEVIĆ:

9           P: Dobro, gospođo Marinković, pošto smo na televizijskim snimcima mogli  
10 da vidimo kako policija ulazi u Račak, mogli da vidimo vozila verifikacione  
11 misije na brdu iznad Račka, mogli da vidimo svet...da su...da je...da je  
12 snimatelj *Reutersa* napravio te snimke tog jutra i mogli da vidimo posle u svom  
13 tom Vašem obilaženju rovove, municiju, naoružanje i sve...sve to drugo, da li je  
14 moglo postojati bilo kakvog osnova za tvrdnju da je policija izvršila masakr  
15 nekakvih civila u Račku?

16           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, ona ne može odgovoriti na to  
17 pitanje, gospodine Miloševiću. Ukoliko Vi niste u stanju voditi glavno  
18 ispitivanje, ja ću zatražiti dodijeljenog advokata da preuzme.

19           OPTUŽENI: Dobro, gospodine Robinson.

20           G. MILOŠEVIĆ:

21           P: Gospođo Marinković, Vi ste naredili da se žrtve iz džamije prenesu i  
22 da se izvrši sudsko medicinski...sudsko medicinska ekspertiza. Da li je  
23 izvršen...izvršena identifikacija svih tih koji su poginuli u Račku?

24           O: Ja bih zamolila Sudsko veće da mi da da odgovorim, ne na prethodno  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pitanje nego moja neka zapažanja koja sam trebala juče, kada je pokazan snimak,  
2 da iskomentarišem, međutim zbog kraja sednice Veća mi nije to dozvoljeno, zato  
3 što sam bila na licu mesta, mnogo toga što sam...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marinković, ja sam već donio  
5 odluku da se na to pitanje ne može odgovoriti i ja neću ponovo razmatrati tu  
6 odluku.

7 GĐA SVEDOK: Kad smo ušli u Račku, i u džamiji pronašli smo 40 leševa.  
8 Za... u džamiji smo ušli zajedno sa predstavnicima OEBS-a koji su bili sa mnom,  
9 sa predstav... sa ostalim članovima ekipe za uviđaj i sa predstavnicima  
10 televizije i medija kome sam ja dozvolila za trenutak da pogledaju, snimaju i da  
11 napuste džamiju kako bi mi preostali službeni deo obavili. Svi leševi koji su  
12 pronađeni u džamiji, 40 njih, kako to nalaže krimino-tehnička /sic/ pravila i  
13 uputstva, obeleženi su sa rednim brojevima, sudski veštak profesor Dobričanin je  
14 izvršio vizuelni pregled leševa, da se spoljašnji, da...da li ima vidnih tragova  
15 koji upućuju na masakr. I onda su leševi jedan po jedan transportovani u vozilo  
16 koje je bilo namenjeno...

17 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Ali to nije bilo pitanje. Pitanje je  
18 bilo jesu li leševi identificirani.

19 GĐA SVEDOK: Ja sam htela kontinuitet da...da kažem. Nakon što su leševi  
20 prebačeni na Institutu sudske medicini...

21 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Vaš zadatak ovdje je da odgovarate na  
22 pitanja koja su postavljena. Ja znam da je ovo sistem koji Vama nije blizak,  
23 međutim ovdje je sistem takav da onaj koji postavlja pitanja postavi pitanje, a  
24 svjedok onda odgovori na to postavljeno pitanje.

25 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sljedeće pitanje, gospodine  
26 Milošević.

27  
28  
29  
30

1 G. MILOŠEVIĆ: Dakle, gospođo Marinković, pošto ste po svoj toj proceduri  
2 koju ste maločas opisali transportovali te poginule u Institut za sudsku  
3 medicinu, da li su ti poginuli svi identifikovani?

4 O: Jesu.

5 P: Da li su identifikovani po pravilima sudske medicine, uključujući  
6 uzimanje otisaka prstiju, upoređivanje sa njihovim dokumentima i tako dalje, da  
7 li su pouzdano identifikovani?

8 O: Jeste. Identifikovani su kako zakon to nalaže, i postupak u krivičnom  
9 postupku i krim-tehničkim uputstvima. I svih 40 leševa je izvršena  
10 identifikacija, a tome sam ja izdala i naredbu ovlašćenoj krum...krim-tehničkoj  
11 služba SUP-a Priština da u skladu sa tom mojom naredbom postupi, a deo te  
12 naredbe je i da izvrši identifikaciju svih leševa koje smo pronašli u džamiji.

13 P: Dobro.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođo Marinković, kada ste Vi to  
15 vidjeli te leševe u džamiji? Kojeg datuma i u koliko sati?

16 GĐA SVEDOK: Leševe smo videli 18.01.1999. godine kada smo stigli u selo  
17 Račak. Sad, dal' je to bilo 11h, između pola 11, 12? U zapisniku o uviđaju  
18 postoji vreme, tako da ne mogu sad da preciziram. U zapisniku je konstatovano  
19 vreme kad smo ušli u džamiju. U zapisniku o uviđaju od 18.01. kri broj 14-99.

20 G. MILOŠEVIĆ: Je l' to zapisnik o uviđaju koji smo imali...

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak. Znači, do tog trenutka Vi  
22 niste bili u stanju ući u selo, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA SVEDOK: Da, bila sam sprečena da uđem u selo.  
2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.  
3 G. MILOŠEVIĆ:  
4 P: Samo da se razumemo u vezi sa ovim pitanjem gospodina Kwona. Vi ste  
5 ušli u selo 15-og?  
6 O: Da. 15-og, prvi dan. Pa ja sam to juče i objasnila...  
7 P: I to je pisalo u onom Vašem izveštaju...  
8 O: Da.  
9 P: ... onda kad ste ustanovili ono sve naoružanje i ostalo. Onda je na  
10 Vas otvorena vatra i onda ste... 16-og niste mogli, to ste objasnili, 17-og  
11 imate, također u ovom izveštaju od 18-og, šta se događalo. 18-og ste imali  
12 prilike tek da vidite poginule.  
13 O: Da.  
14 P: Dobro.  
15 O: To je i službenoj belešci od 15.01.1999., sve navedeno.  
16 P: Dobro.  
17 O: Ja sam 15.01. samo deo uviđaja i...izvršila, to što sam ušla u selo,  
18 pronašla oružje. Kad smo hteli da nastavimo, na nas je otvorena vatra. Bili smo  
19 sprečeni.  
20 P: Dobro, gospođo Marinković. 15-og kad je događaj se i desio, Vi ste  
21 počeli istragu, a završili ste je 18-og...  
22 O: Tako je.  
23 P: ... s obzirom na okolnosti koje ste opisali.  
24 O: Da.  
25 P: Pitao sam Vas u vezi s tim kako su identifikovani, rekli ste da su  
26 svi identifikovani. S obzirom da Vi imate pregled svih koji su identifikovani,  
27  
28  
29  
30

1 znači svih 40, moje pitanje je: da li se ta imena podudaraju sa imenima koja su  
2 sadržana u prilogu, u materijalu ovome gospodina Nicea uz optužnicu koji se  
3 odnose, na...na Račak?

4 O: Je l' mogu da se poslužim sa optužnicom da bih uporedila? Ovo je moj  
5 spisak koji imam, a toga ima i u spisima Tužilaštva. Ja Vam mogu ovako pokazati.  
6 Što se tiče ovog spiska koji sada vidite na moni...

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević i gospođu  
8 Marinković, prevodioci Vas još jednom mole da govorite sporije. To će omogućiti  
9 prijevod.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Gospođu Marinković, molim Vas u najkraće odgovorite na pitanje da li  
12 se spisak koji imate ovde na strani 41., gde piše "Prilog A, Lica ubijena u  
13 Račku 15. januara 1999. godine" - radi se znači o spisku - podudaraju sa Vašim  
14 spisku identifikovanih osoba, tih 40 koje ste po Vašem nalogu imali u Institutu  
15 sudske medicine?

16 O: E ovako, po spisku koji ja imam, a vezano za identifikaciju leševa  
17 koji su pronađeni u džamiji u Račku, a u pitanju su 40 leševa, kad sam uporedila  
18 sa imenima i spisku koji je Prilog A na strani 41 Optužnice, 36 leševa se slažu  
19 sa imenima koje su navedeni u mom spisku i sa imenima koji su navedeni u  
20 Optužnici. S tim što u optužnici nema bližih podataka što se tiče, samo ime i  
21 prezime i negde je navedeno godina starosti, a u mom spisku ima i gde je rođen i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 datum rođenja i ime oca i odakle je. E sada, ne slaže se, po mom spisku i po  
2 Optužnici, 9 lica koja su na... u ovom prilogu A Optužnice, ja ih u ovom spisku  
3 koji sam ja sačinila nema. 9 lica se razlikuju.

4 P: Znači, 9 nema u onih 40 koje ste našli.

5 O: Četrdeset. Da.

6 P: A ovde su ovom spisku u Prilogu A.

7 O: Da. 4 lica koja su u mom spisku navedena, identifikovana sa ostalim  
8 licima - u optužnici ih nema. Mogu da na...

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Možete li mi reći kada je taj spisak  
10 predan Tužilaštvu ovog Suda?

11 GĐA SVEDOK: Pa ja pretpostavljam, sa ostalim dokazima koji su vezani za  
12 Račak kad je dat Tužilaštvu. Kad je Tužilaštvo tražilo.

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Kad je to bilo?

14 GĐA SVEDOK: Verujte da ne znam.

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: Dobro, dakle svih 40 koji su pronađeni, svi su identifikovani, svima su uzeti  
18 otisci prstiju, izvršena puna identifikacija, svi njihovi podaci dati i  
19 praktično 4 i 9, 13 se razlikuje od ovoga što ima ovde.

20 O: Da.

21 P: Ovde ima 9 lica koji nisu među tih 40 koji su bili u Račku stradali,  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 a ima 4 koja ovde ne postoje, a postoje u Vašem spisku?

2 O: Da. Da. I hoću da dodam u prilogu ove identifikacije da su članovi  
3 uže porodice poginulih dolazili neposredno da preuzmu leševe Institutu sudske  
4 medicine i tome je za svaki preuzeti leš, pre nego što je rođak identifikovano  
5 leš - o tome sam ja sačinila zapisnik. Zapisnici su sačinjeni prilikom  
6 preuzimanja i prepoznavanja leševa u selo Račak dana 10.02.1999. godine od  
7 strane porodice poginulih i Zapisnik o preuzimanju leševa koje su zapisnike  
8 potpisali članove porodice da su preuzeli leš su sastavni deo dokumentacije koja  
9 postoji vezano za događaj u selo Račak.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Želio bih da mi polako kažete imena  
11 9 osoba koja nisu na spisku A optužnice, a koji jesu na Vašem spisku. Odnosno, 9  
12 osoba koji jesu na spisku Optužbe, a nisu na Vašem spisku. Recite mi, molim Vas,  
13 ta imena. Polako ih pročitajte.

14 GĐA SVEDOK: Aslani Ljute /Asllani Lutë/, Lute ovde piše.

15 Emini Ajet /Emini Ajet/.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro, da.

17 GĐA SVEDOK: Onda, Ibrahim Hajriz.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA SVEDOK: Ismailji Meha /Ismaili Mehë/. Ismailji Muhamet /Ismaili  
2 Muhamet/.

3           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Broj šest.

4           GĐA SVEDOK: Mu...Mustava...Mustafa Ahmet.

5           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sedam.

6           GĐA SVEDOK: Salihu Jašar /Salihu Jashar/.

7           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Osam.

8           GĐA SVEDOK: I Salihu Šukri /Salihu Shukri/ i još jednog gore imamo,  
9 Azemi Banuš /Azemi Banush/. Gore pod 2.

10          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] I onda ste rekli da postoje 4 imena  
11 koja su na Vašem popisu, ali nisu na ovom popisu Optužbe. Recite mi sad, molim  
12 Vas, imena tih četiriju lica.

13          GĐA SVEDOK: Kamberi Banuš /Kamberi Banush/.

14          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kamberi Banuš?

15          GĐA SVEDOK: Kamberi, "K", Kamberi. Smailji Mehmet /Smaili Mehmet/.

16          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Smaili Memet?

17          GĐA SVEDOK: Mehmet. Brahimi Ajet.

18          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Brahimi... Tražim sada da vidim kako  
19 se to ime piše na transkriptu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 GĐA SVEDOK: /nečujno/ .... negde, Ajet. Ali Ajet, "A", Ajet.  
2 Sulja Sabri /Syla Sabri/.  
3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kada ste prvi puta otkrili da  
4 postoji nepoklapanje između Vašeg popisa i popisa Priloga A optužnice?  
5 GĐA SVEDOK: Kada smo sada kontaktirali i...i pripremali se za Odbranu.  
6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Hvala.  
7 Izvolite nastaviti, gospodine Miloševiću.  
8 G. MILOŠEVIĆ:  
9 P: Gospođo Marinković, Vi znate da je u javnosti, od strane ovih  
10 zapadnih izvora počev od Walkera, bilo objavljeno da su žene, deca, starci  
11 skupljeni i streljani.  
12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, postavljajte  
13 pitanja na pravilan način. Na pravilan način.  
14 G. MILOŠEVIĆ:  
15 P: Gospođo Marinković, da li na Vašem spisku postoje žene i koliko? Na  
16 Vašem spisku, dakle taj spisak koji su patolozi, i naši i beloruski i finski,  
17 veštačili. Da li postoje i koliko žena?  
18 O: Postoji jedna žena.  
19 P: Da li je ta... da li možete da kažete njeno ime?  
20 O: Evo sad ću da stavim na ovo mo... Ona je redni broj 36, Mehmeti  
21 Han...Han...Hanamušahe /Mehmeti Hanumshahe/.  
22 P: Dobro. Znači, jedna žena.  
23 O: Da.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Da li ste Vi svojim ist... svojom istragom ustanovili da li je ta  
2 žena bila pripadnik UČK ili ne?

3 O: U predkrivičnom postupku na osnovu informacija koja sam ja  
4 do...do..dobila i posle događaja u Račak, dobila sam podatak i saznanje da je  
5 ona bila jedan od pripadnika UČK u selu Račak zajedno sa svojom, sa svoja tri  
6 brata i ocem koji je bio komandant štaba UČK u tom rejonu.

7 P: Dobro. Pominjali su se u javnosti deca i starci. Ovde je svedočio  
8 nemački novinar Bo Adam koji je istraživao Račak i koji je svedočio o tome da je  
9 jedan dečak koji je stradao poginuo od vatre sa brda s druge strane doline. Da  
10 li osim tog dečaka postoji bilo koje dete koje je stradalo?

11 O: Ne. Osim tog dečaka ovde nema. Ovaj dečak, mi smo ga identifikovali  
12 da je između 12 i 13 godine.

13 P: Dobro. Dakle, svi ostali su muškarci?

14 O: Da.

15 P: Da li ste u istrazi ustanovili da se radilo o članovima UČK ili se  
16 radilo o civilima?

17 O: U toku istražnih radnji koje sam provela...sprovela na licu mesta,  
18 kada se izvršila uviđaj, toga dana kad mi je bilo dostupno, a prethodno 15-og  
19 kad sam pronašla veliku kočii...količinu oružja... Poslije toga dana obišli smo  
20 celo, pronašli rovove, njihov štab i sve dokaze materijalne koje sam ja na  
21 terenu neposredno, kao istražni sudija pronašla, utvrdila, konstatovala u  
22 zapisniku u prisustvu ostalih članova uvi... komi... ovaj za... ekipe za uviđaj,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u prisustvu posmatrača OEBS-a koji su svo vreme bili uz mene, kao što se videlo  
2 juče i na snimku i da sam im ja usput objašnjavala sve to šta smo videli...  
3 ukazuje...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođu Marinković, pitanje je bilo:  
5 jeste li uspjeli utvrditi da su oni bili članovi UČK ili su bili civili? Da li  
6 ste to uspjeli utvrditi?

7 GĐA SVEDOK: Da. Uspela sam da utvrdim da su to bili pripadnici  
8 terorističke bande koja je delovala u Račku, a ne civili. I zato sam navela sve  
9 ovo prethodno od materijalnih dokaza, a i kasnije, i pre nego što se krenulo sa  
10 planiranom akcijom od strane policije imalo je podataka i saznanja da je Račak  
11 veliko uporište terorista u tom... u toj okolini. Za to sam dobila saznanja  
12 odmah, 15-og, od strane policajaca. I ako hoćete, ja Vam mogu pokazati belešku  
13 koju sam ručno pisala taj dan kad sam 15-og prvi put izašla, u svojoj  
14 beležnici... šta...šta je sve prethodilo.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, ja to ne želim vidjeti. Samo nam  
16 sažeto iznesite na temelju čega ste zaključili da su oni bili pripadnici UČK,  
17 terorističke grupe, to jest.

18 GĐA SVEDOK: Na osnovu podataka koji su u predkrivičnom postupku  
19 prikupljeni od strane ovlašćenih službenih lica SUP-a Uroševac /Ferizaj/ i pre  
20 nego što desio...desila akcija u Račku i nakon toga, da je u tom periodu, još  
21 oktobra, septembra meseca 1998. godine, teroristi su kindapovali /sic/, otimali  
22 i Albance i Srbe, ubijali policajce, a neposredan povod za planiranu akciju od  
23 strane policije je bilo što su teroristi u selo Slivovo /Slivovë/ 10.01.1999.  
24 godine pucali na vozilo policije stanice, na vozilo policijske stanice Štimlje  
25 /Shtime/ u kom terorističkom napadu je poginuo policajac...

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vi vrlo brzo govorite, no da li Vi iz  
2 nečega čitate, gospođo Marinković?

3 GĐA SVEDOK: Moja beleška.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vi čitate iz bilješke koja je  
5 sačinjena kada?

6 GĐA SVEDOK: 15.01.1999., toga dana kad sam prvi put ušla u Račak.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro. Ja sam tražio da iznesete  
8 temelj Vašeg zaključka. Na bazi čega ste zaključili da su oni pripadnici UČK? Vi  
9 ste do sada rekli da ste imali informacija da je UČK bio aktivan u tom području  
10 nekoliko dana prije incidenta u Račku. Da li postoje neki konkretniji dokazi na  
11 temelju kojih se to može zaključiti?

12 GĐA SVEDOK: Konkretni dokazi na licu mesta kad sam izvršila uviđaj što  
13 sam pronašla oružje, pronašla njihov štab gde su bili uniforme, gde su bili  
14 spiskovi po dežurstvima, imena pripadnika koji su dežurali po smenama. U toj  
15 kući gde sam pronašla št...štab UČK bila je kuhinja gde su... gde su se oni  
16 hranili, bio je magacin gde su... gde ih je bila velika količina hrane, rovovi,  
17 uzduž i popreko rovova gde s... gde je bilo okolo, veliki broj, ne može se broj  
18 reći koliko ispaljenih čaura iz automatskog oružja. Bunker koji smo posle toga  
19 pronašli gde je bilo zaboravljeno mitraljesko gnezdo odakle su oni delovali...

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: Hoćete da kažete zaboravljeno mitraljesko postolje?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Onda, mogu Vam reći, ovih 40 leševa koje smo pronašli u...u  
2 džamiji, oni su bili obučeni u ci... u civilnoj odeći. Međutim, pojedinih  
3 muškarac, donji deo su imali vunene vojničke sive pantalone, veći deo je imao  
4 vojničke cokule. Imali su identične, iste kožne kaiševe, a kod par njih smo  
5 pronašli da su imali po dve, tri odeće ispod obučene.

6 Međutim, i sve to što sam pronašla na licu mesta i nakon izvršene  
7 obdukcije i nakupljeni... i podataka i informacija koji su na... od strane  
8 ovlašćenih službenih lica prikupljeni i takve informacije u pismenoj formi  
9 dostavljeni - sve je to ukazivalo da u selu Račak su bili teroristi, a ne  
10 civili.

11 A drugo, tri dana pre nego što sam ja pokušala... pokušala i treći da...  
12 četvrti dan uspela da uđem u Račak, svo vreme se na mene pucalo i na članove  
13 ekipe. Sa svih strana je otvarana vatra na nas. Čak i 18-og kad smo bili pred  
14 kraj uviđaja, pucalo se na nas i na mene i na predstavnike OEBS-a i onda smo  
15 bili prinuđeni da...da bežimo i da se sklanjamo i svo vreme nas je pratila  
16 voj... pratila vatra. Kad smo izlazili iz sela Račak čak je pogođeno i moje  
17 vozilo u koje sam ja bila sa članovima ekipe za uviđaj. Sreća što je vozilo bilo  
18 blindirano. Prvi put sam izašla na uviđaj sa blindiranom vozilom koje srećom...  
19 spasilo nam je život.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ja imam još jedno pitanje. Ustvari, dva  
22 pitanja. Rekli ste da ste pronašli raspored. Da li se imena na tom rasporedu  
23 poklapaju sa imenima koje ste Vi prikupili nakon obdukcije?

24 GĐA SVEDOK: Verujte da ne mogu sada da se setim. Juče, kroz onaj snimak  
25 što smo gledali, video-snimak, čula sam da čitaju... da...da čitamo imena tih  
26 koji su bili na spisku. Međutim, ja sad ne mogu to da se setim, odavno je to

27

28

29

30



1 bilo, ali spiskovi su oduzeti i kao dokazni materijal se nalaze u komplet  
2 predmetu vezano za Račak i to se može uporediti.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A moje zadnje pitanje: gdje mislite da  
4 možemo pronaći te spiskove koje ste tada našli?

5 GĐA SVEDOK: Znae šta, nakon završene istrage ja sam komplet dokazni  
6 materijal dostavila ovlašćenom javnom tužilacu...tužiocu Priština i predmet bi  
7 trebalo da bude u Okružnom sudu u Prištino koji je za... trenutno za nas  
8 nedostupan, a možda bi Vi mogli da dođete do tog predmeta. To su moja zadnja  
9 saznanja koja ja znam zato što ja, nakon što sam završila sve istražne radnje i  
10 dobila nalaz i mišljenja vezano za obdukcije, komplet predmet sam dostavila  
11 Okružnom javnom tužiocu i o čemu postoji moja službena beleška i dopis da sam ja  
12 01.03.1999. godine Okružnom javnom tužilaštvu u Prištinu dostavila komplet  
13 dokazni materijal. To je pod Kri 14/99.

14 G. MILOŠEVIĆ: Gospođo Marinković, samo još jedno pitanje...

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, samo čas.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. A što se tiče dječaka kog je  
17 spomenuo gospodin Milošević, Bećuri Haljim /Beqiri Halim/ čini mi se, imate li  
18 Vi ideju o tome na koji način je taj dječak ubijen?

19 GĐA SVEDOK: Ja ne znam.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marinković, sjećate li se  
22 koliko ste imena vidjeli na spisku i koje vremensko razdoblje je bilo navedeno

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da su oni tada dežurni?

2 GĐA SVEDOK: Znae šta, koliko sad /?se/ sećam da...da, zato što te  
3 spiskove neposredno sam videla, tu je bila i mašina na kojoj su oni kucali te  
4 spiskove. Bio je na...nave... raspored da su dežurstva...dežurali po smenama.  
5 Sad ujutro jedna smena, ne zn... kol'ko traje od...od ujutru do...do 15, od 15  
6 do 17. Sad to mogu ovako paušalno, ali tačno je određeno u tri smene da su  
7 radili, s tim što se sećam na jednom spisku da je stajalo da taj dan dvojica  
8 koji su trebali da dežuraju da su bili bolesni i da su bili oslobođeni dežurstva  
9 zato što su oni imali svoju ambulantu u selo Račak gde su se javljali radi  
10 pregleda i da im se opravda dežurstvo, zato što su bolesni.

11 G. MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson, ako mogu da pomognem, ako mogu da  
12 pomognem u vezi sa ovim Vašim pitanjem. Ja sam juče čuo glas kad smo gledali onu  
13 traku gde traže, gde...gde gledaju materijale u štabu, čuo sam da se pominje  
14 datum. Mislim da je bio 24. decembar i još neki datumi iz decembra. Znači, možda  
15 par nedjelja pre događaja su datumi koji su pominjani koje čujemo sa one trake  
16 koja je puštena o štabu, gde se pregleda štab u Račku.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Miloševiću.

18 GĐA SVEDOK: /nečujno/ ... ide prevod, prevodioc /sic/ koji je bio moje  
19 reči je prevodio, ovaj, posmatračima OE... OEBS-a, tako da ćete kroz to...  
20 možete i da taj deo da razjasnite.

21 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospođu Marinković, rekli ste da ste  
22 od 1. marta predali Vaš izvještaj i dokumentaciju tužitelju. Kakav je to  
23 predmet?

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA SVEDOK: Da Vam kažem, s obzirom da se predmet vodi kao "Kri", "Kri  
2 broj", to je bilo 14/19, a to je upisnik gde se za...zavode zapisnici kad se  
3 vrši uviđaj na licu mesta, a to je jedna istražna radnja koju je istražni sudija  
4 obavio, a za to ima ovlašćenja. I vezano za taj uviđaj, sve dokaze koje prikupi  
5 dostavlja na dalju nadležnost tužiocu. Znači, ja sve to što sam obavila u Račku,  
6 ja sam sad svoj deo, kao istražni sudija, završila, prikupila sve dokaze i  
7 podatke neposrednom...neposrednim zapažanjem na terenu, izvršila dodatne  
8 istražne radnje, dala nalog za obdukciju, dala nalog za identifikaciju i onda  
9 komplet to dostavila Okružnom javnom tužiocu na dalju nadležnost, da tužilac  
10 proceni šta dalje - da li ima elemenata nekog krivičnog dela, da li će nastaviti  
11 dalje ili će tražiti dodatna objašnjenja, saopštenja.

12           On ima pravo posle toga da traži i od SUP-a dodatna prikupljanja sa  
13 terena, informacije, a može naknadno dostaviti i meni predlog da ja još neke  
14 istražne radnje sprovedem, ako smatra da je to neophodno i potrebno.

15           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala Vam.

16           G. MILOŠEVIĆ:

17           P: Gospođo Marinković, sasvim jedno praktično pitanje. Da li je u toku  
18 istrage, veštačenjem i u skladu sa propisima na koji se vrši kriminalistička  
19 obrada slučajeva, izvršena provera da li su lica koja su bila predmet sudskog  
20 veštačenja upotrebljavala vatreno oružje?

21           O: Da. To je isto u...u mojoj naredbi koju sam ja dala, šta sve treba da  
22 uradi kriminalističko-tehnička služba SUP-a...SUP-a Priština. Jedan od mojeg

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 naloga je bilo, ja Vam mogu pročitati. Ja mislim da ga imate u spisima predmeta.

2 P: Dobro. Samo kratko objasnite. Odgovorite mi na pitanje, molim Vas.

3 O: ... da se sa... da se sa tela koja su pronaš...pronađena u džamiji  
4 uzmu parafinske rukavice kako bi se utvrdilo prisustvo barutnih čestica na  
5 njihovim rukama.

6 P: I koliko lica od ovih koja su veštačena su prema tom testu uzimanja  
7 parafinske rukavice pucala iz vatrenog oružja?

8 O: /nečujno/ ... je utvrđeno na 37 leševa da je bilo prisustvo barutnih  
9 čestica, što ukazuje da su bili u dodir sa vatrenim oružjem.

10 P: Dobro. Gospođo Marinković, da li su organi policije pre događaja od  
11 15. januara raspolagali podacima da Račak i okolna sela, mislim na Malopoljce  
12 /Mollopolc/, Petrovo selo /Petrovë/, Rance /Rancë/, znači ta...taj uži  
13 lokalitet, predstavljaju snažno uporište terorista?

14 O: Da.

15 P: A na osnovu čega to tvrdite?

16 O: Je l' mogu da nastavim sa odgovorom?

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ali ovo smo već prošli, gospodine  
18 Miloševiću.

19 G. MILOŠEVIĆ: Molim Vas da...da pogledamo sad nekoliko...nekoliko  
20 tabulatora, gospođo Marinković.

21 OPTUŽENI: A gospodo, Vama skrećem pažnju da to sve imate, dakle, Vaš  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 engleski tekst je mno...mnogo čitkiji od mog, srpskog, jer je ovde kod mene  
2 fotokopija prilično zamazana, ali ipak čitka.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: U tabulatoru 46 je informacija koju je... koju... informacija na  
5 četiri stranice koji su sasta...sastavili ovlašćena službena lica, ovde na kraju  
6 navedena. U toj informaciji stoji - ta informacija je datirana 20. januara 1999.  
7 godine - u informaciji je na početku konstatovano da je juna meseca 1998. u selu  
8 Račak, u džamiji, od strane pripadnika takozvane OVK održan sastanak. I onda ko  
9 je rukovodio - to uopšte za ovo nije važno - i postavljeni podštabovi. Znači u  
10 Račku je organizovan taj sastanak, postavljeni podštabovi OVK za...za Račak, za  
11 selo Petrovo, Lužjak /?Lužane/, Mahali /Mahallë/ i selo Malopoljce. Objašnjava  
12 se gde se nalazio podštab u selu Račak, gde su bili smešteni, objašnjava se da  
13 je kratko vreme Biljalji Afet /Bilali Afet/ vršio dužnost komandanta, komandanta  
14 štaba, a ko je rukovodio ovim pozadinskim poslovima, Biljalji Ljutfi /Bilali  
15 Lutfi/, njegov brat, Čerim Ahmeti /Qerim Ahmeti/ i tako dalje. I onda...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, što je Vaše  
17 pitanje.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Moje pitanje je... moje pitanje je: s obzirom da ovde na...na  
20 pretposlednjoj strani koja nosi broj 3, ima jedan veliki spisak ko se sve tamo  
21 nalazio, da li se ovde vidi da je jedan broj iz samog sela Račka, da se drugi,  
22 da ih ima koji su iz Malopoljca, iz... sa područja Kačanika /Kačanik/, Lipljana  
23 /Lipjan/, Suve Reke /Suharekë/ i tako dalje.

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 O: Ako ja mogu malo da pomognem u ovom delu ove informacije? Na strani  
2 2. piše kako su skupljali novčana sredstva. Evo vidite ovde da su...

3 P: Dobro, to...to...to me posebno ne interesuje. Kad već kažete na  
4 strani 2., ovaj sledeći kratak pasus: "Na osnovu operativnih saznanja  
5 raspoložemo podacima da se ovih dana u selu Račak nalazilo preko 100 pripadnika  
6 takozvane UČK." To je ono što...što piše. Je l' to bila informacija koju ste i  
7 Vi dobili u...u...u ovoj istrazi?

8 O: Da. A dolje, bez zadnji... predzadnji pasus stoji kako su se  
9 naoružavali i sa sobom imali ručne bacače, snajperske puške, automatske puške,  
10 bombe...

11 P: Dobro, onda na strani...

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak. Optuženi je upravo rekao  
13 da su te informacije dobivene. Je li to tačno? Možete li mi najprije reći o čemu  
14 se radi u ovom dokumentu? Da li su to informacije koje ste Vi primili u to  
15 vrijeme?

16 GĐA SVEDOK: Znate šta, ovo je informacija koja je sačinjena od  
17 ovlašćenih službenih lica SUP-a Uroševac i ona je pod broj 6/99 od 20.01.1999.  
18 godine. A ova informacija je kao takva sadržana u biltenu SUP-a Uroševac, koji  
19 bilten su oni dužni da svaki dan, vezano za sve te informacije i događanja,  
20 dostave i tužilaštvu i sudu. Znači, svaki dan smo dobivali informacije šta se  
21 dešavalo vezano za njihov rad operativno na terenu i kakve su oni informacije  
22 /nerazgovetno/.

23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, ovo je napisano nakon incidenta u  
24 Račku?

25

26

27

28

29

30

1           GĐA SVEDOK: Da, ali opisuje šta je bilo pre toga, od juna meseca 1998.  
2 godine.

3           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

4           G. MILOŠEVIĆ: Dobro, molim da uvrstite ovo...

5           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Oprostite, ovo je napisano nakon  
6 masakra u Račku, a odnosi se na događaje prije toga. Je li tako?

7           GĐA SVEDOK: Da, na događaje prije toga, ali ukazuju na to...

8           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, a ovi događaji mora da su  
9 zabilježeni u nekim drugim dokumentima. Je li tako?

10          GĐA SVEDOK: U biltenima, zvaničnim biltenima SUP-a.

11          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A mi nemamo te biltene?

12          GĐA SVEDOK: To je sve ostalo tamo.

13          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

14          G. MILOŠEVIĆ:

15          P: Dobro.

16          O: Samo ako mogu još jedno objašnjenje. Vezano za sva ova događanja što  
17 su se dešavali i pre i posle Račka, zvanično su podnete krivične prijave od  
18 strane ovlašćenih službenih lica. Te krivične prijave su prosledene javnom  
19 tužiocu. Za sva te otmice, kindapovanja /sic/, ubijanja, podnete su zvanično  
20 krivične prijave. Uz to, gde je SUP mogao da izađe na licu mesta, on je

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 izvršio uviđaj pa je poslao i zapisnik o uviđaju.

2           Ja sam par puta bila i obaveštavana, međutim, bila sam sprečena iz  
3 bezbednosnih razloga da uđem na to mesto, pa sam ovlastila službena lica da  
4 uvi... izvrše uviđaj bez mog prisustva - na što sam zakonom i ovlašćena. Tako da  
5 u pojedinim krivičnim prijavama koji su prosleđeni o... javnom tužiocu, u  
6 njihovoj krivičnoj prijavi stoji da je obavešten istražni sudija, da smo  
7 izvršili uviđaj, da smo utvrdili to i to i onda je to sve dostavljeno  
8 tužilaštvu. Veliki broj krivičnih prijava ima iz tog perioda za sve i o... za  
9 sve zločine koje su činili teroristi u tom vremenskom periodu da je to  
10 po...pokrenuta zakonska procedura.

11           P: Dobro, gospođo Marinković. Ako u ovom stoji, na trećoj strani u  
12 drugom pasusu: "Decembra meseca 1998. i januara meseca 1999. pripadnici UČK u  
13 Račku kopali su rovove i bunkere iznad Račka u pravcu sela Petrovo, sela Rance,  
14 prema magistralnom putu..." i tako dalje. Vi ste kad ste bili na uviđaju, videli  
15 te bunke. Je l' tako?

16           O: Tako je. Videla sam.

17           P: Videli te rovove koji su kopani?

18           O: Da.

19           P: Dakle, kad uporedite ono što... ovo što piše u ovom izveštaju, svaki  
20 se izveštaj odnosi na vreme pre nego što se izveštaj podneo, a ne na vreme  
21 posle?

22           O: Da.

23           P: Dakle, sve to što se događalo, Vi ste mogli da vidite tamo?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno. Videla i prolazila kroz te rovove, pešačili smo.

2 P: Dobro. Govori se o podštabu, Vi ste bili u štabu?

3 O: Da.

4 P: Videli smo i na video snimku. Dobro.

5 OPTUŽENI: Da li ćete prihvatiti ovo kao dokazni predmet, gospodine  
6 Robinson? Ovo je službeni izveštaj nadležnog organa.

7 [Sudije većaju]

8 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li ja nešto reći o  
9 prihvatljivosti ovog dokumenta? To očigledno nije izvještaj koji je sačinila  
10 svjedokinja, to nije njezin dokument. Osoba koja je pripremila taj dokument se  
11 oslanjala na izvore informacija koji su i sami ponekad iz druge ruke, kako se  
12 čini. Dakle, mi nemamo originalne izvore informacija i zato je vrlo teško  
13 pitanje za Vijeće da li ovaj dokument ima dokaznu vrijednost obzirom da je puno  
14 informacija iz druge ruke?

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] G. Kay?

16 G. KAY: [simultani prevod] Ovo je službeni dokument koji je prošao kroz  
17 ruke svjedokinje u to vrijeme.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Premda i nakon događaja, no mi ćemo  
19 ga prihvatiti. Svjedokinja je koristila svoj vlastiti spisak tijela koja je  
20 pronašla. To bi također trebalo prihvatiti.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           To nije u fasciklu. Možete li to uzeti od svjedoka?

2           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ukoliko optuženi to želi, naravno,  
3           priložiti taj dokazni predmet.

4           OPTUŽENI: Pa to je samo dokazni predmet da se u ovoj Optužnici uopšte  
5           ne...ne barata sa...sa tačnim činjenicama. I to posle šest godina od događaja.  
6           Kad se ovako...

7           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Želite li da se to usvoji kao  
8           dokazni predmet?

9           OPTUŽENI: /nerazgovetno/

10          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Usvaja se.

11          GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument će nositi broj D291.

12          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kopirajte to pa vratite dokument  
13          svjedokinji.

14          G. KAY: [simultani prevod] Mislim da jučer nismo formalno usvojili  
15          tabulator 45.

16          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, podsjećam Vas  
17          da morate voditi računa o tome da predložite dokazne predmete koje želite da se  
18          usvoje. Morate nam na to skrenuti pažnju. Tabulator 45, to je... što je to bilo?

19          G. KAY: [simultani prevod] To je bio video.

20          OPTUŽENI: Isključivo video snimci.

21          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To se usvaja.

22          OPTUŽENI: Dobro.

23          G. MILOŠEVIĆ:

24          P: Molim Vas da pogledate, da pogledate sada tabulator 47. Ovde je

25

26

27

28

29

30

1 izjava Albanca koji se zove Emini Šemši /Emini Shemsi/ koju je on potpisao...  
2 gde je, izjava je data 11.02.1999. godine. Sve je ovde uneto, sve njegovi...svi  
3 njegovi podaci i matični broj, i broj lične karte i svi podaci o njemu, neću da  
4 se na tome zadržavam. On govori, također, da je "juna meseca 1998. od strane OVK  
5 u selu Račak opština Štimlje održan sastanak na kome su prisustvovali meštani  
6 kome je predsedavao..."

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, postavite prvo  
8 osnove. Radite taj posao sad već dovoljno dugo da to znate. Nemojte samo odmah  
9 početi s dokumentom. Prvo morate postaviti osnove na temelju kojih Vi obrađujete  
10 taj dokument.

11 OPTUŽENI: Dobro. Da li... ja sam postavio osnove za sve ove izjave jer  
12 sam pitao na osnovu čega tvrdi da su postojali podaci da su Račak, Malopoljce,  
13 Rance, uopšte taj kraj, ta uža... taj...taj uža lokalitet, vrlo snažno uporište  
14 terorističke organizacije UČK. I svedokinja je odgovorila na osnovu izveštaja,  
15 podataka i onoga što je prikupila. Prema tome, sad je pitam...

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: Da li ste, pored ostalog, među podacima koje ste imali i prikupljali,  
18 imali i ovu izjavu koju je dao Emini Šemsi?

19 O: Da.

20 P: Samo da ili ne?

21 O: Da.

22 P: Da li se ta izjava slaže sa ovom prethodnom koju smo letimično  
23 pregledali u tabulatoru 46?

24 O: Da.

25 P: Da li se ovde, gde on govori u poslednjoj, pred...pred...pred kraj  
26 ovog velikog...

27 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, ono što je sucima važnije  
28 od sadržaja dokumenta, u ovom trenutku, je kako je ta izjava uzeta, da li je ta  
29 izjava dio službenog spisa i kako je došlo do toga da se uzme izjava. To su

30

1 važnije stvari. To je predsedavajući sudac naglasio. Dakle, morate prvo  
2 postaviti osnove ovog dokumenta, iznijeti osnove.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Gospođo Marinković, da li je ova izjava deo službenog spisa u kome je  
5 obuhvaćeno sve što su obuhvatile Vaše istražne radnje o selu Račak?

6 O: Jeste. Ovo je izjava koja je zvanično uzeta od ovlašćenih službenih  
7 lica.

8 P: Dobro, to je drugo pitanje koje Vas pitam. Ko je izjavu uzeo i da li  
9 su je uzela ovlašćena službena lica?

10 O: Da.

11 P: Da li je izjava uzeta u formi u kojoj ovlašćena službena lica uzimaju  
12 izjave od građana?

13 O: Da.

14 P: Pročitaću Vam kraj ovog jedinog velikog pasusa, izjava je kratka...

15 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, samo jedna opservacija, a da se  
16 ne ponavljam ukoliko bude još takvih sličnih izjava. Ja mislim da sam već ranije  
17 jasno dao do znanja koja je moja pozicija u vezi s ovakvim izjavama. Ja sam već  
18 rekao nešto o tome da li bi ovakvu vrstu izjava trebalo uvrštavati putem 92bis  
19 ili 89 (F) i isto tako našao sam neke paralele između materijala sadržanog u  
20 ovoj vrsti dokumenata i materijala koji je izuzet kada smo mi nastojali  
21 sumarizirati i sažeti slične dokaze putem svedoka Barneya Kellya. Prema tome,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 moj prigovor je... moj prigovor na ovaj dokumenat je zapravo repeticija onog što  
2 sam već rekao i ukoliko se ovaj dokument uvrsti, ja se više neću dizati da to  
3 ponavljam.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Razumijemo to. Znamo da je ovo jedan  
5 službeni dokument.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Koji je dokazni broj? Ustvari, pronaći  
7 ću, samo trenutak. To je dokazni predmet 837 i dokazni predmet 838. To su izjave  
8 svjedoka. Neke od njih su pod pečatom, ali Optužba to nije uvrstila po 89 (F) i  
9 92bis, gospodine Nice.

10 Gospodine Nice, ja ne vidim smisla u ovome što Vi govorite. Vi se  
11 pozivate na režim pod 89 (F) ili 92bis u ovom trenutku. A sama Optužba svoje  
12 izjave nije uvrstila po tom režimu.

13 G. NICE: [simultani prevod] Ne, sada ne. Ali mislim da je 89 (F) i 92bis  
14 na početku ušlo u našu debatu jer ste to Vi spomenuli. Znam da je to bilo kad  
15 smo raspravljali o izjavama koje su došle sa svjedokom Andrićem i ja sam onda  
16 rekao da je to proces koji je iscrpio sve mogućnosti, da se tim procesom više ne  
17 mogu uvrštavati dokumenti. No mislim da je debata uznapredovala odonda. I odonda  
18 je Vijeće uvrstilo dva dokumenta koje je na uvrštenje ponudila Optužba.

19 No, časni Sude, situacija je i dalje takva da Optužba ne prihvaća, bez  
20 obzira na naše pravilo o iskazima iz druge ruke, da izjave ove vrste koje dolaze  
21 od svjedoka koje mi ne možemo unakrsno ispitati, ukoliko su ti svjedoci

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dostupni, ukoliko nisu iznesene druge osnove zašto bi se to trebalo uvrstiti na  
2 ovakav način - mi smatramo da se to ne smije uvrstiti u spis. Mi smo već  
3 iznijeli naše argumente i u ovom trenutku, a i u ranijim navratima.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nice.

5 OPTUŽENI: Ovde je svedok istražni sudija koji je vršila istragu u Račku.  
6 Ovaj dokument je deo službenog spisa kojim je istražni sudija radila svoj posao,  
7 deo službenog spisa istrage koju je ona izvršila. I takvih službenih beleški,  
8 informacija, ima više i one se međusobno veoma slažu, a istovremeno svedokinja  
9 sedi preko puta Vas. Ona je vršila istragu. Ona svedoči o svojoj istrazi.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala. Hvala, gospodine Miloševiću.  
11 Mislim da ste to vrlo dobro rekli. Nastavite.

12 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Dakle, na dnu ovog jedinog velikog pasusa, se kaže: "U uniformama sa  
15 oznakama UČK, naoružane sa automatskim puškama u selu Račak, video sam...", i  
16 onda nabraja, "Jakupi Džabira Nuhiju /Jakupi Xhabir Nuhi/ koji je među prvima  
17 pristupio UČK, Imeri Ramiza Rifata /Imeri Ramiz Rifat/, Idriz Mehmeta Mehmeti  
18 /Idriz Mehmet Mehmeti/, Mehmeti Alji /Mehmeti Ali/, Aguši Imeri Nazmi /Agushi  
19 Imer Nazmi/", i tako dalje i tako dalje. Znači, sve nabraja koje je on video, a  
20 onda kaže: "Komandant podštaba OVK za Račak je bio Biljali Afet zvani Ćopa  
21 /Ćopa/". I onda kaže da je čuo da se u OVK u Račku nalazi i Mujota Sadik.

22 Da li je taj Mujota Sadik, koji kaže da se nalazi sa sinovima čije ime  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ne zna, ne zna sinove, ali zna Mujotu Sadika, da li je taj Mujota Sadik bio  
2 također jedan od istaknutih članova te terorističke organizacije, prema Vašim  
3 saznanjima?

4 O: Jeste. Brojnih informacija su to potvrdili koji su prikupljeni od  
5 strane ovlašćenih službenih lica.

6 P: Dobro. Hvala, gospođo Marinković.

7 OPTUŽENI: Molim da se uvrsti tabulator 47, gospodine Robinson.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, usvaja se.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Molim Vas sada da pogledate tabulator 48.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Miloševiću.

12 [Sudije većaju]

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Gospođo Marinković, da li ova izjava u tabulatoru 48 predstavlja deo  
16 službenih spisa koje ste Vi gledali? To je izjava Sadiki Šerifa /Sadiki Sherif/.

17 O: Da.

18 P: Da li se može ustanoviti da je ova izjava data 12. januara, dakle tri  
19 dana pre događaja u Račku?

20 O: Jeste.

21 P: Da li se ova izjava, znači ova izjava je data, da li su tu izjavu  
22 također prikupila ovlašćena službe...

23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ja sam se izgubio.

24 Ne mogu Vas pratiti. Kako i zašto se već vodila istraga 12. januara? U kojem je

25

26

27

28

29

30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 to bilo predmetu?

2 O: Pa ja sam Vam pomenula pre ovoga da je već unazad, od perioda  
3 septembra, oktobra meseca 1998. godine, na području Račka i oko Račka, dešavala  
4 su se i ubistva i otmice i kindapovanja. Ubijeni su civili, Albanci, Romi.  
5 Ubije... napadana...napadane su patrole policije gde je bilo i poginulih  
6 policajaca. Paljene su kuće u selu Račak meštana koji nisu hteli da pristupe u  
7 UČK. I vezano za sva ta teroristička dejstva, policija je operativno na terenu  
8 prikupljala podatak, podatke koji su govorili da je u Račak veliko uporište  
9 terorističke bande, takozvane UČK.

10 I o tome ima veliki, nego nisam, nije se moglo doneti i dostaviti, a  
11 policija SUP Uroševac raspolaže sa velikim brojem procesuiranih predmeta, jer je  
12 za svaki takav slučaj podneo krivičnu prijavu tužiocu i opisan je svaki događaj  
13 pojedinačno. A ovo, mogu još da Vam i dodam, videćete sad kod beleške koje  
14 slede, imena koja se pominju u tim izjavama uzetih od građana u predkrivičnom  
15 postupku, nalaze se i ubijena lica na spisku koje ja imam, što znači u vreme  
16 tada, kad je to bilo, da su oni već bili pripadnici terorističke bande. Ja ih  
17 imam štiklirano ovde, pa ćete Vi videti.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Razumijem, hvala.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

20 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja imam u vidu da sva ova dokumenta kad se  
21 daju, lako se mogu onda kad su uzeta kao dokazni predmeti upoređivati, videti  
22 razna imena. Neka će se poklapati, neka neće. Nisu svi učestvovali u tim  
23 borbama. Neki su poginuli, neki su pobjegli, neki su bili u tom trenutku možda na  
24 drugim zadacima, ali je nesumnjivo da sve ove izjave govore o prisustvu

25

26

27

28

29

30

1 terorističke grupacije u selu Račak i okolnim selima.

2 Pošto imate podatke šta se događalo 1998. godine i koliko terorističkih  
3 napada, i podsećam Vas da je 1998. godine od strane UČK više Albanaca ubijeno  
4 nego Srba, a videli ste iz svedočenja gospodina Hartwiga i njegovih izveštaja  
5 kako su terorisali sela.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Miloševiću.

7 Nastavite.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: Dakle, ova izjava o...o...u vezi sa Račkom koja je data 12.01.1999.,  
10 govori... On pominje, kaže: "Pre deset dana na ulici", ako je izjavu 12.01.,  
11 znači odma po Novoj godini, "u selu Račak u uniformama sa oznakama UČK video sam  
12 Musljiju Smajljia /Musli Smajli/, Nebi Smajljija /Nebi Smajli/, Šećira Smajljija  
13 /Sheqir Smaili/" i tako dalje, "ispred kuće Ljutvije Balje /Lutvi Bala/", koje  
14 je...gde se...gde se prikuplja, ova hrana ili šta drugo. Pa onda kaže: "Nedavno  
15 sam čuo da u selu Račak, na brdu iznad staračkog doma povređena dva pripadnika i  
16 to jedan sa područja Kačanika, a drugi, kako se zove, iz sela Račak, nalaze se  
17 na lečenju u ambulanti u selu Petrovo. Leči ih doktor Vezir Bajrami /Vezir  
18 Bajrami/ iz sela Račak" i tako dalje. I onda kaže: "Nije sigurno, ali mislim da  
19 u selu Račak ima od 50 do 100 pripadnika UČK."

20 Gospođo Marinković, da li se i ovaj podatak slaže sa ovim prethodnim  
21 informacijama koje su prikupila ovlašćena službena lica?

22 O: Jeste.

23 P: Izjava koju je dao Sadiki Šerif?

24 O: Slaže se, pogotovo sa onom prvom informacijom koju ste pomenuli tu,  
25 koju su je sačinili službena ovlašćena lica SUP-a Uroševac, informacija od  
26 20.01.1999. godine.

27 P: A da li na osnovu ovakvih informacija koje se prikupljaju na raznim  
28 mestima se i prave te informacije koje pripremaju ovlašćeni...ovlašćena lica  
29 SUP-a Uroševac, u ovom konkretnom slučaju?

30

1 O: Jeste, jeste. Takav je postupak po ZKP-u.  
2 O: Dobro.  
3 OPTUŽENI: Molim Vas da ovaj tabulator 48 uvrstite kao dokazni predmet.  
4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.  
5 OPTUŽENI: Hvala.  
6 G. MILOŠEVIĆ:  
7 P: U tabulatoru 49 postoji službena beleška koja je napravljena 28.  
8 januara 1999. Da li je ta službena beleška bila deo spisa na kojima ste radili u  
9 vezi sa istragom o Račku?  
10 O: Da.  
11 P: Da li je ovo uobičajeni način sastavljanja službene beleške? Ovde  
12 piše: "Službena beleška broj 36, od 1999. godine, znači Uroševac, Sekretarijat  
13 unutrašnjih poslova Uroševac, sačinjena 28.01.1999. u vezi saznanja o pogibiji  
14 meštana sela Račak, pripadnika UČK".  
15 O: Da.  
16 P: I onda se kaže: "Operativnim putem, preko prijateljske veze, došli  
17 smo do saznanja da je u obračunu sa šiptarskim teroristima sredinom januara  
18 meseca ove godine u selu Račak, skupština opštine Štimlje, likvidirano tri  
19 pripadnika UČK i to: Sila Šeremet /Syla Sheremet/, Sila Kadri /Syla Kadri/ i  
20 Sila Šićeri /Syla Shyqëri/."  
21 O: Da.  
22 P: I kaže: "Službena beleška se dostavlja na dalju nadležnost." Da li ta  
23 lica spadaju...  
24 Šta znači ovo kad se kaže "operativnim putem preko prijateljske veze"?  
25 Šta znači kad se u službenoj belešci napiše "operativnim putem preko  
26  
27  
28  
29  
30

1 prijateljske veze", u službenoj belešci Sekretarijata unutrašnjih poslova ovih  
2 dole potpisanih dvojice?

3 O: Pa, ovo ov... kad se kaže "operativnim putem", to znači ovlašćena  
4 službena lica obavili su razgovor sa licem čiji identitet čuvaju zato što je on  
5 njihov saradnik, informator koji im daje informacije, ali iz bezbednosnih  
6 razloga ne sme da se pomene njegovo ime.

7 P: A da li ste, da li ste sravnjivali i ove koji su poginuli, koji su  
8 ovde u ovoj belešci pomenuti sa spiskom poginulih, da li se nalaze ili ne nalaze  
9 na tom spisku?

10 O: Jeste, u ovom d... u ovoj službenoj belešci gde su navedene ova tri  
11 lica po spisku identifikovanih leševa koji su pronađeni u Račak pojavljuju se  
12 Sulja Šeremet i Sulja Šučiri.

13 P: A treći se ne pojavljuje?

14 O: Treći se ne pojavljuje.

15 P: Dobro. Hvala, ovo je dovoljno objašnjenje za...

16 O: Hoćete da Vam, ovaj, po ovom spisku mom, ako hoćete da pogledate, to  
17 je leš broj 18, Šulja...Sulja Šaremet i leš broj 20, Sulja Šučiri.

18 P: Znači, prema ovome što piše u ovoj službenoj belešci, dvojica od  
19 trojice koji su pomenuti se pojavljuju, podudaraju sa...sa onih 40?

20 O: Da.

21 P: Jedan se ne podudara. Hvala.

22 OPTUŽENI: Molim Vas da tabulator 49 uvrstite kao dokazni predmet.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, prije nego što se to učini,  
2 mislim, barem koliko se ja sjećam, da je ovo prvi puta da je pred Vijeće došla  
3 informacija zasnovana na obavještajnim podacima gdje se izvor tih obavještajnih  
4 podataka ne može identificirati. To je barem rekla svjedokinja. To je možda novi  
5 faktor, a možda i nije, koji bi Vijeće trebalo razmotriti prije nego što uvrsti  
6 dokument.

7 Naravno, jedino što bi ovdje Optužba mogla učiniti je da pronade ljude  
8 koji su pripremili dokument i ukoliko ti ljudi budu potvrdili to što kaže  
9 svjedokinja, no mi nećemo moći utvrditi izvor informacija.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Time smo se bavili već ranije. Mi  
11 smo već rekli da Vi to možete obraditi tokom unakrsnog ispitivanja, a na kraju  
12 će samo Sudsko vijeće odlučiti koliku će težinu dati ovom dokazu. Mi mislimo da  
13 to ne poništava prihvatljivost samu po sebi.

14 G. NICE: [simultani prevod] Ja se možda ne sjećam dobro, međutim, meni  
15 se čini da je ovo jedna drugačija situacija budući da se ovaj dokument oslanja  
16 na informaciju koja je izričito povjerljive prirode. Bilo bi to kao, na primjer,  
17 da dođe svjedok Optužbe i kaže da je od neke ovlaštene službe, ove ili one  
18 zemlje, dobio slijedeću informaciju. Mislim da se to nije dogodilo prije na ovom  
19 suđenju, ali ovo je dugo suđenje, pa sam možda ponešto i ispustio iz vida. Ali  
20 ja mislim da mi nismo ranije bili u ovakvoj situaciji. U mnogim pravnim  
21 sistemima to bi bilo smatrano neuobičajenim. No neću Vam više oduzimati

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vremena. To je sve što sam htio reći u vezi s ovim dokumentom.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Znači, ono što je neobično u vezi s  
3 ovim dokumentom je, budući da u domaćoj jurisdikciji neki tužilac se može  
4 usprotiviti uvrštenju ovog dokumenta na osnovu nacionalne bezbjednosti. No mi  
5 smo ovdje u drugoj jurisdikciji i jedna strana nudi ovaj dokument na uvrštenje i  
6 Vi se njemu ne možete usprotiviti na takvom osnovu.

7 Ovaj dokument se ovdje nudi na uvrštenje kao jedan od materijala koji se  
8 našao u rukama ove svjedokinje tokom njezine istrage i samo zbog tog razloga on  
9 mora biti prihvatljiv, mora biti uvršten u spis. Međutim, kasnije ćemo mi  
10 odlučivati o tome da li taj dokumenat sadrži istinite navode. To je jedno  
11 zasebno pitanje o kojem ćete nam Vi sigurno nešto reći kasnije. Međutim, meni se  
12 sada čini da Vi ne možete prigovoriti uvrštenju ovog dokumenta, budući da je to  
13 materijal koji je bio u rukama svjedokinje tada.

14 G. NICE: [simultani prevod] Ukoliko su dokazi o mišljenju svjedoka  
15 vrijedni za ovo Vijeće, a ne dokazi o točnosti mišljenja, onda da. Onda vidim da  
16 se ovaj materijal može uvrstiti na tom osnovu. Međutim, jednom kad prestanemo  
17 razmatrati pitanje kakvo je bilo mišljenje svjedokinje i pošto razmotrite  
18 pitanje koliko je tačno bilo mišljenje svjedokinje, onda možemo izreći prigovor  
19 na takav materijal kojeg mi ne možemo provjeriti, ispitati i unakrsno ispitati.

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ja sam pogledao nešto od materijala  
21 koji je Optužba uvrstila tokom svog izvođenja dokaza, i mi smo se u jednom  
22 trenutku čak suočili sa izjavama o tome što se govorilo na ulici o nekim  
23 stvarima. To je isto ušlo u spis i mi ćemo u jednom trenutku također morati

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odlučiti o tome i vidjeti da li ćemo tome moći pridati bilo kakvu težinu.  
2 Vjerojatno nećemo, ali to je, dakle, ušlo u spis. Jednom prilikom vidio sam čak  
3 da se na tome nešto dalje temeljilo. Prema tome, meni se čini da ovo nije ništa  
4 drugačije od nekih materijala koji su usmeno izrečeni kao dokazi Optužbe. To što  
5 je ovo dokument pismenog oblika, to nema nikakve veze, to ne daje ovom dokazu  
6 drugačiju kategoriju.

7 G. NICE: [simultani prevod] Ja prihvaćam da smo razne materijale  
8 uvrštavali, raznih vrsta, ali ja mislim da je ovo prvi puta - iako se možda ne  
9 sjećam dobro - da izričito tajne materijale uvrštavamo u spis.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala na Vašim argumentima,  
11 gospodine Nice. Uvrštavamo u spis.

12 PREVODILAC: /prevod engleskog transkripta: "Mikrofon, molim."/

13 OPTUŽENI: Sada je ponovo uključen.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Gospođo Marinković, da li ste Vi u svojoj istrazi imali u rukama i  
16 ovu izjavu koja je dana u tabulatoru 50, koju je dao Šaban Rama /Shaban Rama/  
17 16.01.1999. Sva njegova, ove generalije su uzete. Da li ste imali u rukama tu  
18 izjavu?

19 O: Da.

20 P: Da li je ona deo spisa u koji ste Vi prikupljali dokaze u vezi sa  
21 Račkom?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Šaban Rama kaže da je "uniforma sa oznakom UČK u zadnje vreme i sa  
2 oznakom PU". Šta je ta oznaka PU, da li ste ustanovili u toku istrage?

3 O: Pa, to je oznaka koje su...koja su nosili, kako su oni nazivali,  
4 takozvana njihova posebna policija.

5 P: Dobro. Znači, ovde je reč o terorističkoj organizaciji UČK koja ima i  
6 neku specijalnu grupu koja nosi PU.

7 O: Da.

8 P: Da li znate šta to na albanskom, čega je skraćenica PU? Ovo P  
9 pretpostavljam policija, a ovo U ne znate...

10 O: Policija... ovo...ne znam U šta zna...

11 P: Dobro.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Miloševiću. Da li  
13 su Jašović, Šparavalo i Vujnović osobe koje su uzele izjavu i jesu li ti ljudi  
14 bili u Vašem timu u to vrijeme?

15 GĐA SVEDOK: Oni jesu ovlašćena službena lica SUP-a Uroševac, ali u vreme  
16 kad sam ja vršila uviđaj oni nisu bili prisutni.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gdje je ta izjava uzeta?

18 GĐA SVEDOK: Pa, obično, ili na terenu ili u kancelariji. Dođe građanin,  
19 prijavi i ako hoće da obavi razgovor sa ovlašćenim službenim licem onda se u  
20 kancelariji uzima izjava.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ovdje stoji da je izjava uzeta 16.  
22 januara. Znači, kad se na Vas pucalo kod Račka.

23 GĐA SVEDOK: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znači, to je rađeno kao nešto odvojeno  
2 od Vaše istrage na licu mjesta?

3 GĐA SVEDOK: Pa znate šta, pretpostavljam da je ovo lice zato što kroz  
4 informacije koje sam ja imala u toku rada sa Račkom, pojedini svedoci,  
5 stanovnici Račka, su izjavili da su oni napustili selo Račak pre nego što je  
6 krenula akcija /nerazgovetno/, tako da je selo bilo prazno od meštana koji nisu  
7 bili pripadnici UČK i koji nisu hteli da učestvuju u nekoj akciji. Tako da su se  
8 izmestili, ili su u Štimlje ili u Uroševac otišli da kod nekih svojih rođaka sa  
9 svojim porodicama. Ja pretpostavljam da je ovo jedan od tih svedoka.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ja sam primijetio da je većina pitanja  
11 postavljenih ovim svjedocima -tko su bili pripadnici OVK. Znači glavna svrha ove  
12 istrage bila je da se identificiraju pripadnici OVK. Da li sam u pravu?

13 GĐA SVEDOK: Da. Da se identificiraju i da... i da se utvrde činjenice da  
14 u Račku je bilo veliko uporište terorista.

15 OPTUŽENI: Gospodine Kwon, u celoj devedeset...

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možete nastaviti.

17 OPTUŽENI: Da jedno objašnjenje imate u vidu. Svih ovih godina, od 1992.  
18 godine što ste mogli da vidite iz spisa, policija nastoji da ustanovi tko su  
19 pripadnici UČK. Po toj osnovi su neki hapšeni.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] To pitanje trebata postaviti svjedoku, a  
21 ne da sami iznosite komentar.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak. Samo trenutak, molim  
2 Vas.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sada je vrijeme za našu prvu pauzu  
5 od 20 minuta. Prekidamo sa radom.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

7 ... Početak pauze u 10.33h

8 ... Sednica nastavljena u 10.58h

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim.

10 Izvolite sjesti.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, molim Vas,  
12 nastavite.

13 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Gospođo Marinković, da li je u ovim godinama, govorim o ovom  
16 kritičnom vremenu unazad 1998., 1997. i tako dalje, ali najviše 1998. i dalje,  
17 najveći broj ubistava od strane UČK izvršen iz zasede?

18 O: Da.

19 P: Da li je na takav način izvršen i jedan broj ubistava na ovom  
20 području o kome govorite, znači Račak, Malopoljce, Rance, pre ovog događaja u  
21 Račku? /.../ Na području SUP-a Uroševac.

22 O: Jeste.

23 P: Da li je, dakle, zadatak policije na osnovu naloga nadležnog tužioca  
24 ili nar...nadležnog istražnog sudije, bilo da otkriju ko su članovi UČK koji su  
25 mogući počinioci ovih zločina koji su bili česti i koji su odneli mnogo žrtava?

26 O: Da.

27 P: Da li je ova izjava koju sad trenutno gledamo u tabulatoru 50 uzeta  
28 od Šabana Rame deo tih nastojanja, odnosno tih poslova na otkrivanju članova UČK

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 koji vrše ove zločine?

2 O: Jeste.

3 OPTUŽENI: Molim Vas, gospodine Robinson, da ovu izjavu koja je u  
4 tabulatoru 50 prihvatite kao dokazni predmet.

5 GĐA SVEDOK: Samo bih dodala još ovde. Iz ove izjave ima dva imena koja  
6 se pominju da su poginula 15.01.1998. godine kao teroristi UČK. To su Biljalji  
7 Ljutvi /Bilali Lutfi/ i Hisenaj Haćif /Hysenaj Haqif/, kojih imam ja na spisku  
8 od ovih 40 koji su pronađeni u džamiji.

9 OPTUŽENI: Dobro, to...to je u pretposlednjem pasusu ove izjave, on kaže  
10 "čuo sam da su dana 15.01. za vreme vršena oružane... za vreme oružanih dejstava  
11 u selu Račak lišeni života Baljalji, Hasana, Ljutvi /Bilali Hasan Lutfi/ iz sela  
12 Račak i Hisenaj Haćif iz sela Petrovo."

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević i svjedokinjo  
14 sutkinjo Marinković, Vi se preklapate i prevoditelji Vas još jednom mole da  
15 usporite.

16 GĐA SVEDOK: Dobro.

17 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja sam zamolio da se ova izjava uvrsti u  
18 dokazne predmete. Ona je deo spisa na kojima je radila sudija Mar...

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

20 OPTUŽENI: Hvala Vam.

21 G. NICE: [simultani prevod] Oprostite, možda sam ja pogrešio ali na  
22 dokumentu sam uspio naći jedno od imena za koje ona kaže da su pripadnici UČK.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Bilali Lufti.  
2 G. NICE: [simultani prevod] Ja moram detaljno upoznati ovaj materijal  
3 ako ću se pripremiti za unakrsno ispitivanje i ako uspijem ustanoviti da su ti  
4 ljudi pripadnici UČK, ja ću to jasno reći.  
5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Onaj drugi je na rasporedu i  
6 svjedokinja je rekla da je to ime zajedničko i u njenoj istrazi.  
7 G. NICE: [simultani prevod] Ali ja još nisam našao to ime.  
8 Da, našao sam. Hvala.  
9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali ja sam čuo Ajet Amini, dakle tu je  
10 bila greška u prijevodu.  
11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, to se usvaja.  
12 GĐA PREVODILAC: /prevod engleskog transkripta: "Mikrofon, molim."/

13 OPTUŽENI: Da li je sad? Sad je uključen, vidim po svetlu.  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Da li Vam je poznato ime Albanca Đeljadina Muhadinija /Xheladin  
3 Mukadini/? Ako jeste, na osnovu čega?

4 O: Jeste, poznato mi je to ime zato što je i on dao izjavu u  
5 predkrivičnom postupku ovlašćenim službenim licima, 17. januara 1999. godine.

6 P: Da li je to izjava koju ste Vi imali u svom postupku, a koja je  
7 sadržana u tabulatoru 51, Đeljadin Muhadini, 17.01.1999.godine?

8 O: Jeste.

9 P: On tvrdi u izjavi da je stalno nastanjen u selu Račak, u mestu zvanom  
10 Česta, opština Štimlje, a od pre dva meseca privremeno živi s porodicom u  
11 Štimlju kod prijatelja Redžaj Muhameta /Rexhaj Muhamet/. Dakle, on je napustio  
12 Račak dva meseca pre ovog događaja.

13 Da li ste ustanovili da su građani sela Račak, odnosno meštani sela  
14 Račak, napustili Račak i da u Račku nije bilo građana u vreme ovog događaja?

15 O: Jeste. Ja kako što sam i napomenula juče, kad sam ušla u selo... u  
16 selo Račak, nijednog civila u Račku nisam zatekla. Selo je bilo prazno i pusto.

17 P: U ovoj izjavi, on govori, on navodi sledeće pripadnike OVK koji su  
18 poginuli u Račku 15.01: Mujota Sadik sa svojom ćerkom čije ime ne zna; Šaćiri  
19 Šaća /Shaqiri Shaqa/ iz sela Račak; - govori te koje je video u maskirnoj  
20 uniformi sa oznakama UČK - Rašiti Enver /Rashiti Enver/ iz sela Račak koji se

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nalazi u OVK u selu Lanište /Llanishtë/; Ismailji Kadri /Ismaili Kadri/ iz sela  
2 Račak; Biljali Ljufti iz sela Račak i Zumberi Nijaz /Zymberi Nijaz/ iz sela  
3 Račak. I onda pominje lice čije ime i prezime ne zna osim da je sa područja  
4 Kačanika, koji se nalazi u OVK, koji je poginuo 200 metara od podštaba OVK u  
5 Račku. I onda kaže da je komandant podštaba u selu Račak Biljalji Afet /Bilali  
6 Afet/ teško povređen i prebačen u njemu nepoznato mesto na lečenje.

7 Da li su to podaci koje ste Vi imali u vidu u toku istrage?

8 O: Jeste.

9 P: On navodi: "Dok sam živeo u selu Račak, obezbeđenje kod mesta Česta",  
10 a on, podsećam Vas, kaže da je nastanjen stalno upravo u mestu zvanom Česta, "u  
11 uniformama sa oznakama UČK i sa pešadijskim naoružanjem vršili su Mujota Sadik,  
12 Mehmet Mustafa, Šaćir Šaća, braća Idriz /Idriz/ i Bajram Mehmeti /Bajram  
13 Mehmeti/ i Mehmeti Aguš /Mehmeti Agush/". On takođe pominje podatak koji smo  
14 videli u jednoj od ranijih izjava gde kaže: "Pre mesec dana u selu Račak kod  
15 mesta Česta povređena su dva pripadnika", i kaže njihova imena i kaže: "... ima  
16 onog istog doktora koji ih leči...", i tako dalje.

17 Da li ste Vi upoređivali te izjave, te podatke i sve to obradili u svom  
18 predmetu istrage koja se tiče Račka?

19 O: Jeste. I ovde se pojavljuju dva lica koja on pominje da su poginuli u  
20 selu Račak kao pripadnici UČK, a to su Biljalji Lutvi i Zumberi Nijazi.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 P: Da li se i oni poklapaju sa onim Vašim spiskom?  
2 O: Jes...  
3 P: Odnosno, sa spiskom osoba koje ste iz džamije preneli na sudsko  
4 medicinsko veštačenje?  
5 O: Da, ali mislim ovde u prevodu, da su samo pomenuli Zumberi Nijazi. I  
6 Biljalji Ljutvi treba da je.  
7 P: Dobro. Nadam se da će to...to što Vi vidite pred sobom je transkript.  
8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Mogu li pitati nešto o ostalima na  
9 popisu? Vidite da tu stoji da "Za vrijeme operacije 15. januara, sljedeći  
10 pripadnici UČK su ubijeni u dvorištu podštaba UČK". Prva četiri od tih imena  
11 nisu ni jednom od spiskova, zar ne?  
12 GĐA SVEDOK: Nisu. Nisu, meni su nepoznata. Ja ih znam da su...  
13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Znete li što se dogodilo s njihovim  
14 tijelima?  
15 GĐA SVEDOK: Ne znam. Ja tela koja sam pronašla u Račku, to su tih 40. Sa  
16 ostalim telima ne znam šta je bilo.  
17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala Vam.  
18 G. MILOŠEVIĆ:  
19 P: Da li ova izjava predstavlja saznanja toga lica koje je, od koga je  
20 izjava uzeta. To je Dželjadin... Đeljadini Muhadin.  
21 O: Muhadin.  
22 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, molim Vas da i ovu izjavu iz tabulatora 51  
23 prihvatite u dokazne predmete.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, da. Tabulator 51.  
2 Gospođo Marinković, Vi ste prvo vidjeli tijela 18-og u mrtvačnici.  
3 GĐA SVEDOK: /prevod engleskog transkripta: Da, to je tačno./  
4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To su bila tijela ljudi koji su  
5 ubijeni 15-og. Da li ste pribavili bilo kakve informacije koje bi Vam omogućile  
6 ustanoviti da je broj tijela koji ste Vi vidjeli isti kao i broj onih koji su  
7 ubijeni 15-og?  
8 GĐA SVEDOK: Pa, ja nisam bila u mogućnosti to da uradim 15-og, samo sam  
9 deo uviđaja obavila... /nečujno/ ... tih tela koje smo pronašli u džamiji, tih  
10 40 tela, posle toga ja nisam više imala mogućnosti da dođem i do ostalih, ako ih  
11 je bilo, zato što je u selu Račak ponovo su ušli teroristi i nije se imalo  
12 pristupa, oni su nastavili da otvaraju vatre na...  
13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ja sam želio saznati da li ste  
14 dobili bilo koje informacije da je ubijeno doista 40 ljudi, ili je bilo 45 ili  
15 50 ili 35 na primjer?  
16 GĐA SVEDOK: Nisam dobila informacije. U tom trenutku ja sam raspolagala  
17 samo sa ovim podacima da su bili 40 leševa.  
18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali Vi ste imali i informacije o  
19 drugim pogibijama, a niste imali tijelo.  
20 GĐA SVEDOK: Ja nakon ovih informacija koje sam dobila i obradila te  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 informacije i uporedila sa onim podacima sa kojima ja raspolazhem, videla sam da  
2 ih ima više nego što smo ih pronašli. Ali ta tela nisam pronašla.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zar niste u to vrijeme čuli da su neka  
4 tijela odnijele obitelji tih ljudi ili pripadnici UČK?

5 GĐA SVEDOK: Nisam, sa takvim informacijama nisam raspolagala u tom  
6 trenutku.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Gospođo Marinković, 18-og kad ste došli u Račak, tela su već bila  
11 preneti u džamiju?

12 O: Da.

13 P: Da li ste Vi obišli i...i okolinu da ustanovite da li ima još kakvih  
14 tela ili ste pošli od pretpostavke da su oni sva tela doneli u džamiju?

15 O: Kad smo pronašli ovih tela u...u dža... u džamiji, onda smo mi, ovaj,  
16 obišli celu okolinu da pronađemo ono što je Walker izjavio na televiziji, da ima  
17 žrtava i mesto gde je on pokazao to lociranje. Zato smo nastavili sa uviđajem i  
18 celo brdo obišli. Nigde nismo našli ni lokaciju ni žrtve, niti smo našli tragovi  
19 koji upućuju na bilo gde i kakvih žrtava da je bilo - tragova krvi ili bilo šta  
20 slično - i da se negde desila ta... taj masakr kako je Walker predstavio.

21 P: Dobro, Vi ste znači obišli širu okolinu, a sva tela koja su nađena  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 već su bila preneti u džamiju?

2 O: Da.

3 P: Dobro, hvala Vam. Molim Vas da mi odgovorite na pitanje da li su i  
4 ove izjave u tabulatorima 52 i 53 koju su dali Afrim Mustafa i Šukri Ajvazi  
5 /Shukri Ajvazi/, također deo Vašeg spisa i jeste li ih imali u rukama?

6 O: Jeste. Mustasfa Afrim, izjava data 16.01.1999.

7 P: Kod mene je prilično nečitko, ali odmah posle, odmah posle ovoga on  
8 kaže - kol'ko ja vidim ovde odmah ispod ove, na srpskom jeziku, ispod naslova  
9 "Izjava", koja ide posle ovih podataka - kaže da je dana 15.01. kada su bila  
10 oružana dejstva u selu Račak, da je iz sela Račak pobegao u selo Malopoljci. Da  
11 li ste to ustanovili?

12 O: Da. Da, samo vidim ovde fotokopija je isto i...i kod mene ovde je  
13 nečitka fotokopija.

14 P: Da li ste uporedili da se u ovoj njegovoj izjavi isto kaže da je  
15 komandant podštaba bio Biljalji, Hasana, Afet, a njegov zamenik Šefćet Musliju  
16 /Shefget Musliu/, oboje iz sela Račak?

17 O: Da.

18 P: I on kaže ovde, decidno, ne pretpostavlja već kaže: "Poznato mi je da  
19 u selu Račak ima oko 80 pripadnika UČK." I onda navodi ostale koji su  
20 rukovodioci.

21 O: Da, poznata mi je sadržina.

22 P: Dobro. A imali su punktove na mestima ispred mosta u selu Račak,  
23 pored asfaltnog puta, na mestu zvanom Česta, na brdu iznad staračkog doma u selu  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Račak gde postoje dva punkta - jedan prema magistralnom putu Štimlje.

2 O: Da. Obadva mesta su uvek imali punkt gde su bili locirani.

3 P: On onda kaže da je 16.01. iz sela Račak krenuo asfaltnim putem pešice  
4 prema Štimlju i da je oko 10.00 časova došao kod mosta u selu Račak, prodavnice  
5 Metuša Mustafe /Metush Mustafa/, "u crnim uniformama i sa automatskim puškama na  
6 punktu video sam", i onda kaže: "Ismailji Kadri, Ismailji Sami /Ismaili Sami/,  
7 Mahmut Hišni /?Mahmuti Hisni/, Mahmut Banuša /Mahmuti Banush/, Bećir Aziza  
8 /Beqiri Aziz/, gde mi je Kadrija rekao gde se nalaze u Štimlju pripadnici  
9 policije i da ga u povratku izvestim, što sam ja prihvatio." On mu je dao  
10 uputstvo da ustanovi gde se nalaze pripadnici policije. To je bila grupa UČK,  
11 dakle, 16-og.

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospođo Marinković, ovo je primjer  
13 osobe koja pretpostavljamo nije pripadnik UČK i koja je prisutna u Račku 16.  
14 januara. Hoćemo li doći do izjava ljudi iz tog kraja koji bi nam mogli reći što  
15 se tačno dogodilo 15-og ili nemate takvih izjava ljudi?

16 GĐA SVEDOK: Pa takvih izjava nema, koji su toga dana bili u selu Račku i  
17 gledali, sem koji su bili prisutni teroristi UČK.

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala Vam.

19 OPTUŽENI: Hvala. Molim Vas da ovu izjavu iz tabulatora 52 prihvatite kao  
20 dokazni predmet.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, usvaja se.

22 OPTUŽENI: Hvala.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] 52?

24 OPTUŽENI: Da.

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Molim Vas, gospođo Marinković, kažete ova izjava u tabulatoru 53 koju  
3 je dao Šukri Ajrizi /Shukri Ajrizi/, ova je prva bila od 16. januara 1999., a 53  
4 ja ovde imam podatak, Šukri Ajrizi, 24. avgusta 1998. Gde na toj izjavi mogu da  
5 nađem taj datum? Ja to... A da, da, da. Sada vidim.

6 O: Gore ima u njegovim podacima.

7 P: Dana, dvajs... da, da, kod generalija, "zapisnik, građanin Ajrizi  
8 Šukri, rođen tada i tada", i tako dalje, "automehaničar, stalno naseljen u selu  
9 Račak, opština Štimlje, je dana 24. avgusta 1998. godine pred ovlašćenim  
10 radnicima MUP-a Srbije", i tako dalje, "Uroševac, na osnovu člana 151, stav 2  
11 Zakona o krivičnom postupku dobrovoljno dao sledeću izjavu...". I onda on ovde  
12 kaže... dakle, želim da Vas pitam da li se to što on ovde kaže slaže sa onim  
13 podacima u informaciji ovlašćenih predstavnika Sekretarijata za unutrašnje  
14 poslove koju smo na početku gledali?

15 On je ovu izjavu dao 24. avgusta 1998. godine i on govori da je početkom  
16 jula 1998. u prodavnici Metuša Imerija /Metush Imeri/ u Račku, opština Štimlje  
17 sreo sa Šučeri Sadikuom /Shučeri Sadiku/ koji ga je obavestio da je održan  
18 sastanak u džamiji, - dakle, govori o istom događaju - i da ga je kontaktirao  
19 Isak Musliju /Isak Musliu/, član štaba OVK u selu Rance, opština Štimlje.  
20 Govori, govori kako su ga zadužili da prikuplja novac i ovde se pominju ista  
21 imena koja se pominju u više ovih izjava. A ova je izjava data avgusta 1998.  
22 godine.

23 Da li ste Vi ovu izjavu imali u svom predmetu kad ste vršili istragu?

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 O: Da. I ovo je izjava koja je... u kojoj je ovaj građanin koji je  
2 dao... koji je vodio razgovor sa ovlašćenim službenim licima izneo sve podatke i  
3 činjenice koje su posle ta ovlašćena službena lica sa...sačinili informaciju i  
4 sa ovim podacima se slaže. On govori o ovom sastanku u džamiji, da je održan  
5 sastanak, da su na tom sastanku se dogovarali da prikupe novac koji im je novac  
6 bio potreban zbog naoružanja. Navodi imena pripadnika UČK i u selo Rance. A kad  
7 je nosio novac koji je skupio oko 16.000 nemačkih maraka, u ulaz u selo Rance da  
8 su ga tu zaustavili, naoružani stražar UČK i tome slično.

9 P: Dobro. Da li Vam je poznato ime...

10 OPTUŽENI: Molim Vas, gospodine Robinson, da ovaj tabulator 54 prihvatite  
11 također kao dokazni predmet. 53.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] 53. Da.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: U tabulatoru 54 je izjava Albanca Mustafe Farija /Mustafa Fari/. Da  
15 li je ta izjava bila u Vašim spisima kad ste vršili istragu o Račku?

16 O: Mustafa Fari, jeste. 16.02.1999. od njega je uzeta izjava od st...

17 P: Dobro. On kaže da je krajem decembra 1998. kad je otišao u Račak da  
18 obiđe kuću, da su ga zaustavili pripadnici OVK naoružani automatskim puškama i

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 govori ko su bili, Afet i Ljutfi Biljalji iz sela Račak i tražili od njega da se  
2 priključi OVK u selu Račak. I onda kaže da je pripadnik OVK Biljalji Ljufti 15.  
3 januara 1999. lišen života u selu Račak za vreme oružanih dejstava dok je tada  
4 Biljalji Afet teško povređen, koji je inače bio i komandant štaba OVK u Račku a  
5 pseudonim mu je "Ćopa". To se slaže sa, to se slaže sa onim ranijim izjavama.

6 O: Izjavama da. I ovde se ponovo pominje Biljalji Ljutfi kojega smo već  
7 iz ranijih izjava i podataka došli do saznanja da je poginuo 15. januara kao  
8 pripadnik UČK.

9 P: Gospođo Marinković, da li je u toku ovog višednevnog uviđaja ili  
10 pokušaja da izvršite uviđaj u periodu od 15-og do 18-og, neki od policajaca bio  
11 nepre...neposredno uz Vas i lično Vas štitio?

12 O: Jeste. To je bio policajac Mekić Miro, on je bio izbegli...

13 P: Da li možete da kažete šta se s njim dogodilo?

14 O: Mekić Miro koji je bio svo vreme uz mene kad smo pokušavali i vršili  
15 uviđaj, sutradan 19.01.1999. godine, nastradao je u selu Račak. Na njega je  
16 pucano iz zasede iz snajperske puške i poginuo je.

17 OPTUŽENI: Dobro. Ja se izvinjavam za svoj propust, gospodine Robinson.  
18 Molim Vas da tabulator 54 koji smo maločas gledali, izjava Fari Mustafe koja je  
19 deo spisa gospođe Marinković se uvrsti u dokazne predmete, a tabulator 55 sadrži  
20 spise koji se odnose na ubistvo ovog policajca koji je 19-og, kako se vidi:

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Okružno javno Tužilaštvo istražnom sudiji Danici Marinković dana 19-og u  
2 12.30h, u rejonu sela Račak, u akciji hvatanja i hapšenja šiptarskih terorista  
3 ubijen je Mekić Miro, pomoćnik komandira policijske stanice Uroševac, a  
4 povređeni su Stamenković Jovica, policajac, i Nikćević Radojica, policajac."  
5 Dakle, policajac je jedan ubijen, dva povređeni. I ovi se spisi odnose na ta  
6 ubistva koji su se dogodilo, odnosno to ubistvo koje se dogodilo 19-og,  
7 neposredno posle događaja gde je stradao ovaj pripadnik policije koji je Vas  
8 obezbeđivao u vršenju istrage.

9 GĐA SVEDOK: Jeste. Ostavio je ženu i dvoje dece, a inače je bio  
10 izbeglica iz Bosne koji je došao tu da živi, da radi i nastradao je.

11 OPTUŽENI: Dobro. Molim Vas da se i ovaj tabulator 55...

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Na kojem tabulatoru ste sada? 55?

13 OPTUŽENI: Tu su...

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ali ovdje nemamo ništa na engleskom,  
15 gospodine Miloševiću.

16 OPTUŽENI: Žao mi je, ja sam mislio da je to prevedeno. Ovo su podaci  
17 Instituta za sudsku medicinu u vezi sa ubistvom ovog policajca Mekić Mire. Ovo  
18 sam pročitao.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Označit ćemo to za identifikaciju.

20 OPTUŽENI: Hvala.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, iako mi  
22 uvrštavamo te dokumente, i Vijeće smatra da je sasvim pravilno njih uvrstiti u  
23 spis, vrijednost koju ćemo mi pridati svim tim izjavama ovisit će i o činjenici  
24 da ti svjedoci nisu dostupni za unakrsno ispitivanje. Molim Vas da to imate na  
25 umu.

26 OPTUŽENI: Ja imam na umu, ali imam na umu i da su to zvanična dokumenta  
27 spisa koji je sudija Marinković radila i da ste mogli sami da se uverite da se

28  
29  
30

1 te mnoge izjave podudaraju i po imenima i po mestima i po događajima. Dakle te  
2 različite izjave, različitih datuma, imate znači od avgusta 1998. i decembra  
3 1998. pa do tamo negde...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Prihvatljivost dokumenta je jedna  
5 stvar, ali kad mi budemo procjenjivali težinu, odnosno vrijednost koju valja  
6 pridati istinitosti navoda sadržanih u tim izjavama, mi ćemo morati uzeti u  
7 obzir činjenicu da se te svjedočke ne može ovdje unakrsno ispitati.

8 Izvolite nastaviti.

9 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, sada ću preći na jedan drugi veoma, veoma  
10 značajan događaj iz 1998. godine koji se odnosi na lokalitet Klečka /Klečkë/.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Gospođo Marinković, da li su Vam poznata imena Ljuana /Luan/ i Bekima  
13 Mazrekua /Bekim Mazreku/?

14 O: Da.

15 P: Za koji događaj su vezana njihova imena?

16 O: Protiv ova dva lica sam sprovodila istragu 1998. godin...godine, a  
17 vezana su za događaj kad je bio...kad je bio napad na Orahovac /Rahovec/ u  
18 vremenu od 17. do 22. jula 1998. godine, prilikom kojeg napada su oteta i  
19 kindapovana 43 civila iz Orahovca u kom...u kom događajima su učestvovali i oni  
20 kao pripadnici terorističke bande koja je svoj štab imala u Miloševo, u stvari  
21 Mališevo, Mališevo /Malishevë/.

22 P: A da li su Vam poznata imena lica otetih prilikom napada, jer su tu  
23 bilo, tu su bili većinom Srbi, a da li je bilo i Albanaca među tim otetim  
24 licima?

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste. U...u tih 43 bilo je oteto i Albanaca civila.

2 P: Svi oteti su bili civili?

3 O: Da.

4 P: A da li je Okružni sud u Prištini i Okružno javno tužilaštvo

5 raspolagalo spiskom svih tih kidnapovanih lica u napadu na Orahovac?

6 O: Jeste.

7 P: Jeste li Vi imali prilike i da pročitate pažljivo ta dokumenta?

8 O: Jeste. To je bio sastavni deo dokaza u istrazi?

9 P: Dobro. Molim Vas da pogledate tabulator 56 i da mi kažete da li je to

10 taj spisak: "Kidnapovana i ubijena lica u periodu 17. do 22.07.1998. godine,

11 Orahovac".

12 I onda se daje prebivalište, prezime, ime oca, ime i datum napada i

13 status žrtve. Dakle, ovde je 43 na spisku kidnapovana i 2 lica ubijena prilikom,

14 prilikom tog napada. Je li to taj spisak koji ste rekli da ste imali i...

15 O: To je. Da, da. To je taj spisak gde se pominju sva oteta lica i ova

16 dva što su ubijena, a između ovih 43 koji su oteti pominju se redni broj 20,

17 Hamza Gani /Hamza Gani/; 21, Isaku Hajrulah /Isaku Hajrullah/; 22, Isaku Azem

18 /Isaku Azem/. Znači među ovim civilima su bili oteti i Albanci.

19 P: Dobro. Vi ste već rekli da je... da su među civilima bili oteti i

20 Albanci. Na sledećoj stranici, u istom ovom tabulatoru, nalazi se jedan spis

21 Okružnog javnog tužilaštva od 2001. godine. Pa želim da Vas zamolim da objasnite

22 taj spis, jer ovde se kaže: "U skladu sa izvedenim dokazima na glavnom pretresu

23 u skladu s članom 337, stav 1, Zakona o krivičnom postupku, vršim izmenu

24

25

26

27

28

29

30

1 optužnice protiv okrivljenih Ljuana i Bekima Mazrekua koja će u dispozi...  
2 dispozitivu sada glasiti: 'zato'", i onda dalje kaže, "'što su Ljuan marta,  
3 Bekim maja 1998. u Mališevu postali pripadnici terorističke bande Ljumi  
4 /Lumi/'", i onda dalje, "'u nameri ugrožavanja ustavnog uređenja i bezbednosti  
5 SRJ preuzeli akte nasilja kojima je stvoreno osećanje nesigurnosti kod građana  
6 na taj način što je prvookrivljeni Ljuan sa više drugih pripadnika učestvovao u  
7 napadu na grad Orahovac u periodu od 17. do 22. jula 1998., prilikom kojeg je  
8 ubijen meštalin Kosić Anđelko i Nikolić Rajko i istovremeno kidnapovana 43 lica  
9 koji su najpre odvedeni u Mališevo, a zatim zajedno sa oteetim licima iz drugih  
10 mesta, odvedeni u selo Klečka u opštini Lipljan i time činili grupu od 100  
11 kidnopo...kidnapovanih ljudi gde su najpre mučeni, i gde je Ljuan silovao jednu  
12 devojčicu srpske nacionalnosti, starosti između 12 do 15 godina, a jednom  
13 srpskom dečaku starosti oko 8 godina odsekao uvo, dok je Bekim izvršio silovanje  
14 više ženskih osoba srpske nacionalnosti, nakon čega su njih dvojica zajedno sa  
15 još 18 drugih pripadnika bande izvršili masovno streljanje mučenih i  
16 masakriranih lica, umišljajno ih lišavajući života.'"

17 I potpisao javni tužilac. Da li ste Vi, da li je to taj događaj u vezi s  
18 kojim ste Vi vodili istragu.

19 O: Jeste.

20 P: Da li je bilo koje od tih lica ikada pronađeno?

21 O: Nije pronađeno do dan danas ni jedno od ovih lica.

22 P: Da li je ovo što imamo sada, pošto se radi ovde o braći Mazreku  
23 protiv kojih imamo ovde ove podatke, vođen krivični postupak, da li je ovo što  
24 imamo u tabulatoru 57 presuda Okružnog suda u Nišu?

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Prije nego što pređemo na sljedeći  
2 tabulator, u ovom dokumentu stoji da je optužnica izmijenjena, "ovime  
3 izmjenjujem optužnicu". Kako je ona ranije glasila?

4 GĐA SVEDOK: Da Vam kažem, mi smo... ja sam kao istražni sudija  
5 postupajući po zahtevu okružnog javnog tužioca protiv Ljuana i Bekima Mazreku  
6 sprovodila istragu 1998. godine, to je bilo avgusta meseca. Međutim, kad smo  
7 napustili Prištinu, spise predmeta su ostali tamo, pa smo mi posle u skladu sa  
8 Zakonom o krivičnom postupku vršili obnovu spisa predmeta.

9 I sve dokaze koje smo mogli da skupimo, a u tome su nam pomogli i  
10 stranke i sami branioci, advokati okrivljenih, obnovljeni su spise i nakon toga  
11 sve dokaze koje su tužiocu bili dostupni u tom trenutku on je podigo optužnicu  
12 kako je sada. I to je tu optužnicu na glavnom pretresu, kad je počeo glavni  
13 pretres, zato što je prethodno bila podignuta optužnica još u Prištini.

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ovdje se tereti za krivično djelo  
15 terorizma. Koja je maksimalna kazna za terorizam?

16 GĐA SVEDOK: Za ovo krivično delo po Zakonu o krivičnom postupku  
17 predviđeno je najmanje da se počinilac može kazniti najmanje tri godina, a što  
18 znači da može i 20, koja je bila maksimum predviđena kazna zatvora u to vreme za  
19 krivično delo terorizam.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A koja je bila maksimalna kazna za  
21 višestruko ubistvo?

22 GĐA SVEDOK: Pa znate, po... za visestru...višestruko ubistvo po Zakonu o  
23 krivičnom postupku Srbije bila je predviđena i smrtna kazna.

24 G. MILOŠEVIĆ: Odnosno, Krivičnom zakonu.

25

26

27

28

29

30

1           GĐA SVEDOK: Krivič... Da. Krivičnog zakona Srbije je bila predviđena i  
2 smrtna kazna, a zakonom... Krivičnom zakona Jugoslavije ukinuta je bila smrtna  
3 kazna. A terorizam kao krivično delo je bio predviđen sa sa... sa Krivičnim  
4 zakonom Jugoslavije.

5           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dobro. Pretpostavimo da je netko  
6 proglašen krivim za višestruko ubistvo, ali da nije osuđen na smrt. Dakle,  
7 ostavimo smrt po strani. Koja je onda maksimalna moguća kazna za višestruko  
8 ubistvo.

9           GĐA SVEDOK: 20 godina, isto. To je maksimum kazna.

10          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

11          OPTUŽENI: Gospodine Bonomy, samo da Vam dodam, to je najviša moguća  
12 vremenska kazna tada po Krivičnom zakonu Jugoslavije. Čak i slučaju da se  
13 izrekne smrtna kazna, pa se ona zameni zatvorskom kaznom, moguće je zameniti sa  
14 20 godina, jer je to maksimalna vremenska kazna iz tog vremena.

15          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođo Marinković, izgleda da je  
16 gospodin Milošević završio sa incidentom u Račku. No ja bih želio pitati još  
17 nešto. Vi ste imali mnogo izjava svjedoka u kojima se identificiraju pripadnici  
18 OVK. U tim izjavama nalazi se mnogo imena za koja se tvrdi da su pripadnici OVK.  
19 Koliko se tih imena poklapa, odnosno može naći na Vašem spisku žrtava ili na  
20 spisku žrtava iz optužnice? Da li imate dovoljno znanja da odgovorite na to  
21 pitanje?

22          GĐA SVEDOK: Ja mogu da kažem, što se tiče spiska ovog koji ja imam. Ovde  
23 što sam ja upoređivala, na osnovu tih podataka koji su mi bili dostupni i koje  
24 sam imala, pojavljuju se Biljalji Ljutvi, Mustafa Muha...Muhamed, Jakupi Ešref  
25 /Jakupi Eshref/, Hisenaj Haćif /Hysenaj Haqif/, Sulja Šeremet /Syla Sheremet/,  
26 Limani Fatmir /Limani Fatmir/ i Zumberi Njazi /?Zumberi Niazi/.

27          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znači, koliko to njih ukupno ima? Sedam?

28  
29  
30

1 SUDIJA BONOMY: /prevod engleskog transkripta: „Sedam.”/  
2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.  
3 SVEDOK: Da.  
4 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, mi još nismo usporedili  
5 spiskove, međutim, gospodin Saxon čini se da možda imamo još jednog ili dvojicu  
6 drugih ljudi koje možemo pronaći na oba spiska.  
7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.  
8 Izvolite nastavite, gospodine Miloševiću.  
9 G. MILOŠEVIĆ:  
10 P: Da se vratimo na spise koji se tiču kidnapovanih i ubijenih lica.  
11 Ovde su pomenuti 100 kidnapovanih ljudi koji su streljani, prvo mučeni,  
12 streljani i dalje to što se dogodilo u Klečki. To je u tabulatoru, spisak koji  
13 ste pominjali i ova izmenjena optužnica u kojoj se pominje 100 ubijenih i  
14 masakriranih, uz silovanja, naravno i sve ovo drugo, da ne čitam ponovo.  
15 OPTUŽENI: Molim Vas da prihvatite tabulator 56 kao dokazni predmet.  
16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.  
17 G. MILOŠEVIĆ:  
18 P: U tabulatoru 57, gospođu Marinković, da li je tu presuda Okružnog  
19 suda u Nišu u vezu sa... u vezi sa ovom braćom Mazreku?  
20 Sada... Dobro, samo da ustanovimo je li to presuda Okružnog suda u Nišu?  
21 O: Jeste.  
22 P: Ona je doneta na bazi optužnice koju je javni tužilac sačinio na bazi  
23 Vaše istrage, je li to tako?  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 O: Da. Tako je.

2 P: Dobro.

3 OPTUŽENI: Molim Vas da se prihvati u dokazni predmet tabulator 57.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kod nas stoji bilješka da se prvih 9  
5 stranica ne može pročitati, pa tih 9 stranica nije ni prevedeno.

6 OPTUŽENI: Ja mogu da pročitam ove stranice, gospodine Kwon. Nije mi  
7 poznato, niko nije skrenuo pažnju da se ne može pročitati. Nije najčitkija, ne  
8 mogu da tvrdim da je najčitkija fotokopija, ali... Evo, ako stavite na  
9 grafoskop, srpski tekst.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Najbolje da ovo označimo za  
11 identifikaciju te stranice. A onda nam Vi dostavite čitke stranice, pa će te  
12 čitke stranice bit ponovo prevedene.

13 OPTUŽENI: Dobro, dobro.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Vi ste, u toku istražnog postupka kao istražni sudija Okružnog suda u  
16 Prištini, neposredno saslušali i jednog i drugog od braće Mazreku. Je li tako?

17 O: Jeste.

18 P: Da li je u tabulatoru 57, u tabulatoru 58, dokument u kome se nalazi  
19 izjava Ljuana Mazrekua koji ju je dao 6. avgusta 1998. godine?

20 O: Jeste. To je zapisnik o ispitivanju Ljuana Mazreku, dana 06.08.1998.  
21 godine. To je taj obrazac, formural /sic/ kad, kako se saslušava, na kom obrascu  
22 se saslušava osumnjičeni.

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 P: Možete li, ali samo ukratko, da kažete šta Vam je tom prilikom rekao  
2 Ljuan Mazreku?

3 O: Ljuan Mazreku je tom prilikom ispričao kako je i kada postao  
4 pripadnik terorističke bande koja se nazivala Ljumi i da je to bilo 1998. godine  
5 u početku mes... decembra meseca. Ne 1998. nego, samo malo da ja to ne...  
6 početkom 1998. godine.

7 Onda ovde priča koliko je članova brojala ta organizacija, ko je sve  
8 bio, koji su sve bili komandanti. Pa onda ovde pominje Ganija Krasnići /Gani  
9 Krasniqi/, Hisni Kiljaja /Hisni Kilaj/, Skendera Krasnići /Skender Krasniqi/, da  
10 su pojedini članovi OVK odlazili na vojnu obuku u Albaniji, da su iz Albanije  
11 ilegalno prenosili naoružanje...

12 P: Samo da Vam skrenem pažnju. On govori koji su članovi štaba, a ovde  
13 kaže: "Pošto nisu mogli da za sve iste uniforme, kupovali su na pijaci crnu  
14 odeću i stavljali oznaku UČK."

15 A onda pred kraj ovog pasusa velikog, na drugoj strani izjave: "Oružje  
16 je svake nedelje dolazilo iz Albanije." To je ono što Vam je rekao.

17 O: Da.

18 P: Dalje...

19 O: Dalje da je išao i obilazio po nalogu svojih komandanta, obilazio  
20 teren, Orahovac, Dulje /Duhel/, Lapušnik /Llapushik/, da su čuvali straže gde im  
21 je bilo naređeno. Posle toga da je formirana posebna specijalna jedinica u  
22 sastavu te njihove bande od 15 ljudi u kojoj je bio i on. Onda, ovde navodi kako  
23 je bio jedan od učesnika kad je napad izvršen na Orahovac i kako je gledao kad  
24 su pripadnici UČK ušli u selo, kako su otimali ljude, civile, stavljali ih u

25

26

27

28

29

30

1 teretna putnička vozila i prevozili iz Orahovca prema putu u Mališevo gde je bio  
2 štab UČK.

3 P: Dobro. Samo da Vam skrenem pažnju na stranu 3. On kaže u trećem  
4 pasusu na početku: "Po nalogu Ganija Krasnići trebali smo da izvršimo zadatak u  
5 Suvoj Reci, da nasilno dovedemo dva Albanca, Agima Taći /Agim Thaqi/ i Faika  
6 Batić /Faik Batiqi/ zbog toga što sarađuju sa srpskom policijom". I onda  
7 objašnjava kako su sve to izveli.

8 O: Da. Tačno je. To je na traćoj... na trećoj strani. On detaljno  
9 objašnjava kako su došli do tih lica i kako su ih maltretirali, masakrirali i  
10 sve šta su im radili.

11 P: Onda govore dalje o jednom Albanцу koji nije znao gde mu je brat, pa  
12 su toga uhvatili, vezali ga i njega također odveli.

13 O: Na ovaj dugu /sic/ strani, mislim njegov iskaz i njegovo kazivanje  
14 kod mene je bilo dosta dugačko, šest stranica, tako da je detaljno opisao sve  
15 aktivnosti, šta su radili, šta se dešavalo. Onda je ovde, na strani 5, priča,  
16 ova oteta lica koja iz...iz Orahovca, kako su bili smešteni u prostorije  
17 Mališevo gde je bio njihov štab i kako se ta lica maltretirana, zlostavljana, da  
18 je među njima bilo i žene i dece i starijih ljudi i da su posle toga prebačeni  
19 autobusom i kamionima na brdo Klečka.

20 P: Dobro, ali na strani 4, on opisuje detaljno kako im je naređeno da  
21 Skender Krasnići i Hisni dođu i masakriraju Faika Batići /Batiqi/, također  
22 Albanca i onda su masakrirali "kao i mi", kaže, "Agima Taćija /Agim Thaqi/".  
23 "Mi", misli na sebe i njegove.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Da.

2 P: A onda, u ovom kratkom drugom pasusu na strani 4 kaže: "Zaboravio sam  
3 da kažem da smo ja i Agim masakrirali Agima, dok mu je Dardan sekao prste na  
4 nogama, ja sam Agima držao, oborili ga na pod, mojim nogama zgazio ga, na kolena  
5 Dardan stavio nogu, na čelo i kosom zaklao ga..."

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kako glasi pitanje, gospodine  
7 Miloševiću. Mi tu izjavu i sami možemo pročitati.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: Dakle, Vi ste vršili istragu o svim zločinima i nad Srbima i nad  
10 Albancima koji su izvršili pripadnici UČK?

11 O: Jeste. To je tačno.

12 P: I on kaže: "U grupi otetih lica ne znam koliko je bilo Srba, ali veći  
13 deo su bili Srbi, a manji Albanci." To kaže na šestoj strani.

14 O: Sad, ovde što je bitno, što bih ja dodala: kad su civili prebačeni na  
15 brdo Klečka tamo su zlostavljani, maltretirani i streljani. To Ljuan Mazreku  
16 priča...

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, mogu li ja  
18 postaviti pitanje u čemu je taj detalj relevantan za optužnicu kojom se mi ovdje  
19 bavimo?

20 OPTUŽENI: Relevantan je u tome što se pokazuje da, kao što vidite iz  
21 ovih spisa, ovde je reč o jednom od najstrašnijih zločina gde je 100 ljudi  
22 mučeno, streljano i posle toga zapaljeno u Klečki. Dakle, vidi se da čak i takve  
23 najstrašnije zločine, vršene su istrage, počinioци hapšeni. Kao što vidite,

24

25

26

27

28

29

30

1 niko nije likvidirao braću Mazreku, već su hapšeni, saslušavani, po Zakonu o  
2 krivičnom postupku suđeno im i pokazuje se na koji način su funkcionisali organi  
3 u vezi sa terorizmom i najtežim delima, kao što vidite ovde - masovnim ubistvima  
4 koje su oni počinili.

5 A ovde se tvrdi...

6 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ja ne vidim potrebe da ulazimo u  
7 detalje. Iz ovog dokumenta je jasno da su ti ljudi osuđeni na maksimalnu  
8 zatvorsku kaznu i onda se iz samo toga može jednostavno zaključiti kakva je bila  
9 težina djela koja su počinili.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Idite dalje, gospodine Miloševiću.

11 OPTUŽENI: Molim Vas da prihvatite tabulator 58 u dokazni predmet.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Gospođo Marinković, u tabulatoru 59 je izjava Bekima Mazrekua.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ali to nije prevedeno pa ćemo to  
16 označiti samo za identifikaciju.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li nam je ta izjava uopće potrebna?

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] O čemu se govori u toj izjavi?

19 OPTUŽENI: Pa evo, to može da nam kaže istražni sudija koji je... koji je  
20 vodio istragu, da ja ne citiram sada.

21 GĐA SVEDOK: U ovom tabulatoru 59 nalazi se zapisnik o saslušanju

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 drugookrivljenog Bekima Mazreku koji je zajedno sa Ljuanom Mazrekuom  
2 o...osumnjičen, a posle toga i osuđen za krivično delo terorizam. Na ovom  
3 zapisniku ja sam ga kao istražni sudija ispitivala i on je davao svoju izjavu  
4 kao osumnjičen u prisustvu svog branioca, advokata i u prisustvu prevodioca.

5 I to je detaljno opisao kako je postao pripadnik terorističke bande UČK,  
6 šta je sve radio kao pripadnik i na kraju pominje da je učestvovao u streljanju  
7 civila na brdo Klečka, u najkraćim crtama njegov iskaz.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

9 OPTUŽENI: /nečujno/ ... to kao dokazni predmet ili ako nije preveden,  
10 samo znači za identifikaciju. Jesam Vas dobro razumeo?

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Da, to ćemo označiti za  
12 identifikaciju.

13 OPTUŽENI: Dobro. Hvala. Da li možemo sad da vidimo tabulator 61, jedan  
14 video prilog?

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, da li se i to  
16 odnosi na incident u Klečki, i video traka?

17 OPTUŽENI: Da, to je upravo video traka koja pokazuje, koja je veoma,  
18 veoma sadržajna gde se vidi...

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To ništa neće dodati.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Želite li preći na tabulator 63, jer  
21 čini se da se tamo nalaze neke nove informacije.

22 OPTUŽENI: Ja ću preći i na tabulator 63, kad na njega, kad na njega  
23 dođem.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne želimo gledati video traku.  
2 OPTUŽENI: Samo želim da napomenem da je to video traka na kojoj se  
3 zaista vidi, dokumentovano, kakav je strašan zločin napravljen. Onda ću samo da  
4 pitam sudiju, a šta je se desilo...  
5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Idite dalje.  
6 OPTUŽENI: Dobro.  
7 G. MILOŠEVIĆ:  
8 P: Pitat ću samo sudiju Marinković šta se desilo sa braćom Mazreku koji  
9 su osuđeni, znači, na 20 godina za ovo delo?  
10 O: Oni su pušteni da se brane sa... u stvari, pušteni na slobodi.  
11 P: Ko ih je pustio na slobodu?  
12 O: Pustila ih je vlast, prošle godine ili pretprošle, sa... sa grupom  
13 albanskih pritvorenika koji su pušteni. Iz kojih razloga i kako, ja ne znam.  
14 P: Kažete vlast, mislite na vlasti u Beogradu?  
15 O: Da.  
16 P: Hvala, gospođo Marinković.  
17 OPTUŽENI: Pošto nećete da...da vidite ovaj video snimak, ja ću ići na  
18 sledeće... na sledeća pitanja, na sledeću temu.  
19 Gospođo Marinković, u paragrafu 66 kosovske optužnice stoji: "Dana 22.  
20 maja 1999. godine, ili približno tog datuma, ranim jutarnjim časovima jedno  
21 uniformisano lice..."  
22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] To je 66(k).  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 OPTUŽENI: Tačno. 66(k).

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pa, to ste nam mogli reći, gospodine  
3 Miloševiću.

4 OPTUŽENI: Žao mi je, propustio sam. To je paragraf 66, to sam Vam rekao  
5 tačno, ali "k" sam propustio.

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Ali evo, dakle gospođu Marinković, u paragrafu 66 (k) stoji: "Dana  
8 22. maja 1999. godine ili približno tog datuma, u ranim jutarnjim časovima jedno  
9 uniformisano lice u zatvorskom kompleksu Dubrava, opština Istok, objavilo je sa  
10 stražarnice da svi zatvorenici treba da uzmu svoje lične stvari i da se postroje  
11 na sportskom terenu zatvorskog kompleksa kako bi ih prebacili u zatvor u Nišu, u  
12 Srbiji." To piše u paragrafu 66(k).

13 "Za veoma kratko vreme, na sportskom terenu se okupilo na stotine  
14 zatvorenika sa torbama u kojima su bile lične stvari, postrojilo se u redove da  
15 sačekaju prevoz. Bez upozorenja, uniformisana lica su na zatvorenike otvorila  
16 vatru sa stražarnice, iz otvora na zidu koji okružuje kompleks, i mitraljeskih  
17 gnezda sa druge strane zida. Mnogi zatvorenici su na mestu poginuli, a drugi su  
18 ranjeni."

19 Evo, ja sam Vam ovo citirao. Gospođu Marinković, da li je nešto od ovoga  
20 što ovde piše tačno?

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, ne. Prvo morate iznijeti osnove.  
22 Prvo morate ustanoviti da li je svjedokinja istraživala to, kako je ona saznala  
23 za to, i tako dalje i tako dalje.

24 OPTUŽENI: U redu. Ustanovit ću i to kako je saznala, bez obzira što ovo  
25 što sam pročitao liči na jedan jeftini kriminalni film.

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Gospođo Marinković, kakva je Vaša...

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ovo što ste Vi rekli je jeftino,

4 jako jeftino.

5 OPTUŽENI: Gospodine, gospodine Robinson, ovo je neverovatno.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Idite dalje Idite dalje! Iznesite

7 osnove da bi svjedokinja mogla onda dati informacije koje su Vam potrebne u vezi

8 sa podparagrafom (k).

9 OPTUŽENI: Dobro.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Kakva je Vaša službena veza sa ovim događajem, sa događajem u

12 zatvorom Dubrava u Istoku? Kakva je Vaša službena veza sa događajem u zatvoru

13 Dubrava u Istoku s obzirom da Istok nije na području okružnog suda Priština?

14 O: Moja službena veza vezano za događanja u Dubravi jesu ta, zato što

15 tih dana, od 21-og, pa tri, četiri dana uzastopno, je NATO bombardovao i gađao

16 ovaj objekat. Veliki broj i zaposlenih i pritvorenih lica su bili stradali

17 ranjeni i poginuli. Jedan broj ranjenih pritvorenika su prebaceni...prebačeni u

18 VP dom Lipljan koji je u nadležnost Okružnog suda Priština.

19 Od tih lica koja su prebačeni u Lipljanu gde im je pružena lekarska

20 pomoć i hospisto...hospitolovani /sic/ su, trojica su preko noći podlegli

21 zadobivenim povredama. To se desilo 24. maja 1999. godine, gde sam ja

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sutradan bila obaveštena, kao istražni sudija, da ima troje koji su podlegli  
2 povredama i ja sam otišla na licu mesta da vezano za to izvršim uviđaj.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] I što ste tamo našli?

4 GĐA SVEDOK: Kad sam otišla u VP dom u Lipljan, od strane ovlašćenog lica  
5 koji je bio u...u...u VP domu, obavestio me je da je veći broj lica iz Dubrave  
6 prebačeno u Lipljanu, gde im je ukazana lekarska pomoć. Oni koji su teže  
7 ra...ranjeni i povređeni prebačeni su u bolnicu u Prištini, a da su ova tri lica  
8 preminula od zadobivenih povreda. Ja sam sačinila zapisnik, uviđaj na licu mesta  
9 i u zapisniku navela sva tri lica sa svim bližim podacima i dala nalog Institutu  
10 sudske medicine da se izvrši obdukcija leševa kako bi se utvrdio uzrok smrti, pa  
11 su sva tri tela prebačena na Institutu sudske medicine u Prištini.

12 G. MILOŠEVIĆ:

13 P: I šta je, i šta je utvrđeno u Vašoj istrazi, gospođo Marinković?

14 O: Da su ova...ova tri pritvorenika nastradala od povreda zadobijeno  
15 od...od NATO-a, od gađanja NATO avi...avijacije, da su bile u pitanju bombe...

16 P: Pa, dobro...

17 O: ... koje su gađale objekat u Dubravi.

18 P: Gospođo Marinković, dakle, činjenica je da su povređeni zatvorenici  
19 prebačeni u bolnice. Je li to tačno?

20 O: Da.

21 P: Iz ovoga što sam Vam citirao optužnicu proizilazi da su oni  
22 streljani, pa oni koji nisu poginuli, a povređeni su, odneti su u bolnice. Je l'  
23 to tako treba da proizilazi?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. To nije tako.

2 P: A da li ste Vi imali ikakva saznanja o bombardovanju zatvora Dubrava,  
3 ne samo 22. maja na koji se odnosi ovaj paragraf 66 (k), nego i 21. i 22., 23.,  
4 24., odnosno, 22., 23., 24. i 25. maja, četiri dana uzastopce? Da li su Vam  
5 poznati ti podaci?

6 O: Jeste. Ti podaci su mi poznati zato što sam stupila posle toga sa  
7 kolegom, istražnim sudijom koji je vršio uviđaj na licu mesta, koji je pokušao  
8 21-og, pa nije uspeo, pa je pokušao 22-og, 24-og i 25-og - o čemu je sačinio  
9 službenu belešku i za...sačinio zapisnik, uviđaj na licu mesta i prosledio meni  
10 kopiju da bih ja povezala moj zapisnik, vezu između tih događanja što su se  
11 desili tih dana. A isto, taj kolega koji je vršio uviđaj, i on je bio ranjen  
12 između ostalih koji su bili ranjeni toga dana.

13 P: A dobro, gospođo Marinković, za koje dane Vi znate da je bombardovan  
14 od strane NATO avijacije taj kompleks Dubrava?

15 O: Pa, počelo se 21-og, 21.05. i taj dan negde u popodnevним časovima i  
16 trajalo do...do uveče, tako da je bio sprečen istražni sudija da izvrši uviđaj.  
17 Onda sutradan, kad je pokušao, ponovo je nastavljeno sa NATO bombardovanjem.

18 P: Dobro. Sad ste pomenuli vezu sa zapisnikom o uviđaju koji ste Vi  
19 povezali sa svojim predmetom. Da li je to ovaj zapisnik u tabulatoru 63?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 O: Jeste. To je zapisnik o uviđaju koji je pod poslovnim brojem 97/99.

2 P: Dobro. Gore u levom uglu piše: "Republika Srbija, Autonomna Pokrajina  
3 Kosovo i Metohija, zapisnik o uviđaju", i onda stoji, "Dežurna uviđajna ekipa  
4 Okružnog suda u Peći /Pejē/ sa istražnim sudijom Vladanom S. Bojićem je dana 21.  
5 maja 1999. u 12 časova i 45 minuta izašla na lice mesta radi vršenja uviđaja". I  
6 onda se pominju članovi Zakona o krivičnom postupku. "Na osnovu obaveštenja MUP-  
7 a Peć, o tome da je toga dana u jutarnjim časovima u razmaku od 8 časova i 20  
8 minuta do 10 časova i 20 minuta, vazduhoplovstvo NATO saveza izvršilo  
9 bombardovanje Kazneno popravnog doma Zavoda Dubrava kod Istoka i da je tom  
10 prilikom neutvrđeni broj lica izgubio život i da je pričinjena velika  
11 materijalna šteta." I onda sudeluju...

12 PREVODILAC: Molimo da čitate sporije.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: "... Zoran Stanković, kriminalistički inspektor, P. Ilinčić i B.  
15 Ristović, tehničari. Početak uviđaja 12 časova i 50 minuta." Oni su izašli u 12  
16 i 45 i posle pet minuta...

17 Da li je ovde, gospođo Marinković, može da se vidi... Ovde se  
18 objašnjava: "Vršenje radnje, uviđaja se obavlja po suvom i sunčanom vremenu", to  
19 nije bitno, "lice mesta je obezbeđeno, prema saopštenju policije, odmah nakon  
20 prestanka bombardovanja u 10.30h. Samo su sa lica mesta evakuisani radi  
21 hospitalizacije teže i lakše povređeni." I onda se govori o osoblju koje je  
22 povređeno, znači zamenik upravnika zatvora...

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vrijeme je da postavite pitanje,  
24 gospodine Miloševiću.

25 Vrijeme je za pitanje.

26 G. MILOŠEVIĆ:

27

28

29

30

1 P: Da li je u ovom uviđaju opisano šta su oni zatekli na licu mesta i da  
2 li se u ovom Zapisniku o uviđaju, znači, već dan pre datuma koji se pominje u  
3 tački 66 (k), vide posledice bombardovanja? Čak su povređeni i, kao što se i  
4 vidi, nekolicina zatvorskog osoblja i ostalo. Da li se to vidi?

5 O: Jeste. Iz ovog zapisnika se detaljno vidi šta je istražni sudija na  
6 licu mesta uradio taj dan i šta je zatekao, i što se tiče oštećenja i  
7 povređenih, i detalje da... Komplet je sve opisao šta je sve video na licu  
8 mesta.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Miloševiću.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vrijeme je za pauzu, ali prvo, gospođu  
12 Marinković, kakva je Vaša veza sa sudijom Vladanom Bojićem?

13 GĐA SVEDOK: Znaite šta, veza je što smo kolege i radimo istragu, istražne  
14 sudije. On radi Okružni sud Peć, a ja Okružni sud Mi... Priština, ali vezano za  
15 konkretan događaj, pošto je on vršio uviđaj na licu mesta, a ja sam vršila  
16 uviđaj za lica koja su bila povređena i koja su zadobijenih povreda preminuli,  
17 onda smo kompletirali predmet, on sa mojim zapisnikom, a ja sa njegovim  
18 zapisnikom da to bi bila jedna cjelina; da se zna da šta prethodi vezano za ova,  
19 zašto su lica prebačena iz Istoka u Lipljan. Tu postoji moj zapisnik o uviđaju

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 gde se vidi koja su lica preminula i postoji obaveštenja upravnika VP doma  
2 Lipljan iz kojih obaveštenja se vidi kako je nastupila smrt kod ova tri  
3 pritvorenika.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znači, Vi ste samo razgovarali sa onim  
5 ranjenima koji su prebačeni u Lipljan. Znači, Vi niste primili informacije,  
6 odnosno izvještaj od Vašeg kolege, suca Bojića?

7 GĐA SVEDOK: Ja sam primila zapisnik njegov o uviđaju. Pismeni dokumenat,  
8 zapisnik o uviđaju na licu mesta.

9 OPTUŽENI: Gospodine Kwon, taj zapisnik koji je sudija Marinković primila  
10 od svog kolege je u tabulatoru 63, jer, ona je morala da objedini predmet. Radi  
11 se o istom predmetu i ja sam ga zato i ponudio u tabulatoru 63, jer se ovde  
12 tačno vidi. A reč je o datumu 21., naravno bilo je bombardovanje 22-og, 23-og,  
13 24-og i 25-og. Niz dana je bilo bombardovanje, ali već 21-og i onda sledećih  
14 dana vidi se šta je se desilo u zatvoru Dubrava. I ovde se pobija jedna od  
15 tačaka optužnice.

16 GĐA SVEDOK: A u tabulatoru 64 je moj zapisnik o uviđaju.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18 P: Ali to je povezano...

19 O: Da.

20 P: ...jedno i drugo.

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 OPTUŽENI: Zato želim da pređem prvo preko 63, pa onda 64.

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Sad idemo na pauzu od 20  
3 minuta.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

5 ... Početak pauze u 12.17h

6 ... Sednica nastavljena u 12.44h

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Milošević.

9 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Dakle, mi smo stali, gospođo Marinković, na tabulatoru 63. To je ovaj  
12 zapisnik o uviđaju u zatvoru Dubrava. Skrećem Vam pažnju na treći pasus, drugi  
13 deo trećeg pasusa. Objašnjeno je da je reč o bombardovanju, vidno oštećene  
14 zgrade motela, kotlarnice, upravne zgrade i tako dalje. "Prolaskom kroz omanju  
15 metalnu kapiju konstatuje se znatno ili potpuno oštećeni objekti u kojima su  
16 bili smešteni zatvorenici. Uz instruiranje stražara konstatovano je da su  
17 direktnim projektilima pogođeni paviljoni 1, 2 i 3, zatim prijemni paviljon i  
18 objekt sa učionicama za prevaspitavanje."

19 U sledećem pasusu piše: "Vršenju uviđaja, uviđajne radnje, prisustvuje i  
20 desetina izveštača stranih i domaćih medijskih kuća koji se nakon kraćeg  
21 zadržavanja ubrzano udaljavaju sa lica mesta u nekoliko putničkih vozila."

22 A onda stoji: "Iz pravca zidina zatvoreničkih smeštajnih objekata, sada  
23 ruševina, mogu se čuti..."

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, čitanje nema  
25 smisla. Što želite pitati?

26 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Osim toga, na engleskom ne piše da su  
27 novinari otišli. Kaže da su uklonjeni.

28

29

30

1 OPTUŽENI: Pa, ja ne znam šta piše na engleskom. Nisam gledao engleski  
2 tekst, ali ovaj zapisnik o uviđaju kaže da se nakon kraćeg zadržavanja ubrzano  
3 udaljavaju sa lica mesta u nekoliko putničkih vozila. To može samo da znači da  
4 nisu tačno preveli, jer ovo je službeni dokument, zapisnik o uviđaju. On nije  
5 rađen na engleskom, nego na srpskom.

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Dakle, gospođo Marinković, Vi ste se u vršenju istražnih radnji u  
8 vezi sa činjenicom da je nekoliko ovih lica u bolnici - gde ste Vi išli da  
9 izvršite istragu koju ste vodili - upoznali sa celinom ovih događaja i imali kao  
10 službeni dokument i uključili ga u svoje spise i ovaj zapisnik o uviđaju. Je li  
11 tako?

12 O: Da. Tako je.

13 P: I onda se kaže na dnu ove stranice, na srpskom: "Pritom, u toku  
14 razgovora sa upravnikom zatvora usledilo je ponovo bombardovanje i uviđaj je  
15 prekinut", jer je usledilo ponovno bombardovanje, a onda nastavak uviđaja, 24.  
16 maja, piše, vrlo je kratak ovaj nastavak: "Posledice, mogle su se jasno  
17 sagledati stravične posledice višednevnih bombardovanja. U zatvoreničkoj  
18 trpezariji zadešen je težak prizor desetina nastradalih zatvorenika. Na plafonu,  
19 krovnoj konstrukciji trpezarije, primetan je otvor od nekoliko metara u prečniku  
20 kroz koji se vidi nebo. Po travnjacima se zapažaju delovi avio bombe koji se

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 izuzimaju sa lica mesta od strane kriminalističkih tehničara. Već prilikom  
2 preuzimanja inicijalnih radnji u postupku uviđaja, lice mesta počinju ponovo da  
3 nadleću avioni NATO saveza."

4 I onda, "sa medijskim izveštačima uviđajna ekipa napušta lice mesta"...

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, pitanje,  
6 pitanje.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Dakle, pitanje se odnosi na nastavak uviđaja 25-og, jer kaže da je  
9 naredio da se izmeste, fotografisanje, i tako dalje...

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vi nastavljate čitati. Postavite  
11 pitanje. Dokument je pred nama, mi ga možemo pročitati.

12 G. MILOŠEVIĆ:

13 P: Dakle, gospođo Marinković. Vi ste samo delimično, dakle, službenom...  
14 po službenoj dužnosti imali veze sa ovim događajem o kome ste upoznati u ovom  
15 službenom dokumentu. Da li ste imali još neke informacije o bombardovanju  
16 zatvora Dubrava, 21., 22., 23., 24. maja?

17 O: Pa, sredstva javnog informisanja i televizija je objavila sve to što  
18 je bilo na licu mesta, pa sam i to videla.

19 P: Da li ste videli i snimke samog bombardovanja?

20 O: Jeste. To je sve televizija prikazivala.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak, molim. Gospodine  
22 Milošević, planirate li pozvati suca Boja /?Bojića/ kao svog svjedoka u  
23 budućnosti ili ne?

24 OPTUŽENI: Ja ne mogu sad tačno da Vam kažem, ne mogu da se setim celog  
25 spiska svedoka, ali ako bude potrebno - pozvat ću ga, zašto da ne.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođu Marinković, na pitanje koje Vam  
2 je postavio gospodin Milošević o tome imate li neke informacije o bombardiranju  
3 zatvora u Dubravi, 22-og, 23-eg i tako dalje, meni nije jasno što je točno Vaš  
4 odgovor. Da li ste 22-og i 23-eg znali za bombardiranje?

5 GĐA SVEDOK: Da. Pa to se znalo, odma' se čuje i odma' se sazna. Mislim,  
6 odma' stižu informacije gde je koji objekat bombardovan.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mi imamo dokaze da je bilo bombardiranje  
8 19. i 21. maja u zatvoru Dubrava. Ja Vas pitam konkretno, da li ste znali za  
9 bombardiranje 22-og i 23-eg?

10 GĐA SVEDOK: Znae šta, ja ne mogu sad da se setim dane koje je bilo.  
11 Znam za događaj, da je bilo bombardovanje. A ja kad sam otišla da... u VP dom  
12 Lipljan, onda se razgovaralo i sami pritvorenici su pričali da je bilo  
13 bombardovanje tih, pred nego što sam ja izašla taj uviđaj 25-og. Znači, unazad  
14 dva tri dana. To je bila velika panika i strah, veliki broj povređenih koji je  
15 bilo smešteno u VP domu Lipljan.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znae li da su zatvorenici prebačeni 25-  
17 og u zatvor Lipljan? Da li ste razgovarali i sa tim zatvorenicama o tome što se  
18 dogodilo?

19 GĐA SVEDOK: Nisu 25-og, oni su dan ranije 24-og prebačeni. A ja sam 25-  
20 og došla na...u VP dom Lipljan.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] To su bili oni zatvorenici koji su  
22 ranjeni u bombardiranju, u redu. A možete li nam pomoći sa sljedećim: ako

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pogledate tabulator 63, sudac Bojić je obavio istraživanje 21-og, 24-og i 25-og.  
2 Zašto nije radio nikakvu istragu 22-og i 23-eg?

3 GĐA SVEDOK: Samo momenat. Ja sam negde pročitala... Njegova službena  
4 beleška od 22.05.1999. godine, koja je posle zapisnika o uviđaju, stoji: "U toku  
5 vršenja radnje uviđaja, dana 21.05.1999. godine, počev u 13h, pa sve do  
6 približno 13.40h...", bio je sa ekipom. Onda posle ovde navodi: "Prema docnijim  
7 obaveštenjima, bombardovanje je istog dana nastavljeno i to u periodu od 17.00h  
8 do 18.00h, pa zatim u 23.10h, potom dana 22.05.", to je zadnji pasus, "22.05. u  
9 šesnaest... u 6.10h ukupno je ispaljeno 48 avio bombi." Znači, ova službena  
10 bele...

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, jasno je iz dokumenta da on nije  
12 obavljao nikakav uviđaj 22-og, već je samo iz kasnijih izvještaja saznao za  
13 činjenicu da je navodno 22-og bilo bombardiranje.

14 GĐA SVEDOK: Ova službena beleška njegova ukazuje da je on... toga dana  
15 nije mogao da izađe na uviđaj zato što je nastavljeno bombardovanje. Ja je tako  
16 tumačim.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li ste možda čuli koji je bio  
18 rezultat obdukcije onih koji su nastradali u tom bombardiranju?

19 GĐA SVEDOK: Detalje obdukcije ne znam.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

21 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, popis 65ter svjedoka uključuje  
22 Vladana Bojića, kako kaže gospođica Diklić.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] \_Hvala Vam.

2 OPTUŽENI: Gospodine Kwon, u vezi sa ovim Vašim pitanjem želim da Vam  
3 skrenem pažnju na ovaj dokument koji je maločas citirala gospođa Marinković gde  
4 pominje 22.05. i tako dalje, da pogledate drugi pasus te službene beleške gde  
5 kaže: "Pri samom polasku, jedna detonacima... jedna detonacija me je odbacila  
6 deset i više metara. Nakon kratkotrajnog gubljenja svesti...", jer on govori da  
7 je ponovljeno bombardovanje, "sa tom grupom sam napustio lice mesta. Pri tom sam  
8 doživio lakši potres mozga, naprsnuće i kontuziju leve ključnjače i ramena.  
9 Potom sam trpeo neprekidna povraćanja i krvarenje iz nosa. Rame mi je medicinski  
10 obrađeno i fiksirano zavojima i longetom. Imao sam i tretman primanja trodon  
11 injekcija zbog jakih bolova."

12 Očigledno je bio povređen toga dana i teško da bi se moglo očekivati da  
13 može već sledećeg dana da...da ponovo vrši uviđaj, ali vidimo da je uviđaj vršio  
14 već ponovo 24-og.

15 Dakle, kad se spoje ove...ove činjenice, onda, u nekim mirnodopskim  
16 okolnostima, tako povređen sudija verovatno ne bi mesec dana dolazio na posao, a  
17 on je već 24-og ponovo vršio uviđaj gde kaže: "Stravične posledice višednevnih  
18 bombardovanja...", i onda opisuje, opisuje, opisuje više metara u prečniku  
19 otvoren krov trpezarije gde je zatekao mnogo poginulih ljudi.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Milošević.

21 OPTUŽENI: Molim Vas da tabulator 63 unesete u dokazne predmete.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Da pogledamo sada tabulator 64. Vi ste 25-og sast...zastavili /sic/  
3 zapisnik o uviđaju. To je na području nadležnosti Vašeg Okružnog suda.

4 G. NICE: [simultani prevod] Nemamo prijevoda. Možda optuženi nije  
5 svjestan toga. Tabulator 64 nije preveden, gospodine Miloševiću.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] On je kratak, pa stavimo ga na  
7 grafoskop.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: Gospođu Marinković, Vi ste napravili ovaj za... /nečujno/ petog u  
10 prostorijama Okružnog zatvora Priština, odelenje u Lippljanu, gde su od  
11 zadobijenih povreda NATO avijacije preminula tri pritvorenika koja su prebačena  
12 prethodnog dana iz zatvora Istok. I ovde ste Vi i inspektor SUP-a i  
13 kriminalistički tehničar. I onda, navodi se, navode se imena ovih zatvorenika  
14 koji su izdržavali kazne.

15 Tela su prebačena na Institut sudske medicine. Je li to urađeno po Vašem  
16 nalogu?

17 O: Da.

18 P: Vi kažete da je lice mesta fotografisano pa će činiti sastavni deo  
19 zapisnika i da zamenik tužioca nije prisutan jer nije blagovremeno mogao biti  
20 obavešten na brojevima telefona. To nije u ovom trenutku bitno.

21 Da li ste tokom ovog uviđaja saslušali nekoga od prisutnih, tu na licu  
22 mesta, o tome kako su stradali ovi zatvorenici?

23 O: Tu sam ob...obavila razgovor sa prisutnim osobljem koje je... koje je

24

25

26

27

28

29

30

1 bio u zatvoru. I evo, ovde se pominje i zapovednik Novica koji je prethodnog  
2 dana 24.05.1999. godine oko 15 časova bio prisutan kada je u Okružnom zatvoru  
3 Lipljan iz Istoka prebačen veliki broj povređenih pritvorenika koji su  
4 nastradali od bombardovanja NATO avijacije.

5 P: I među njima su onda i ova trojica?

6 O: Da.

7 P: I sad šta su, pošto ste Vi naredili da se, s obzirom da se radi o  
8 smrti lica, da se izvrši veštačenje... Vi imate u tabulatoru 65 pisma upućena  
9 Ministarstvu pravde Republike Srbije gde se daje obaveštenje o smrti osuđenog  
10 lica i imate za svu trojicu sa njihovim generalijama. U prvom se kaže: "Smrt  
11 nastupila kao posledica eksplozivnih rana na grudnom košu i ekstremitetima koje  
12 su izazvale opsežno krvarenje. Povrede su prouzrokovane gelerima usled  
13 bombardovanja Kazneno popravnog zavoda u Istoku."

14 Kod drugog Morina Gani kontuzione provede /sic/ na trupu i  
15 ekstremitetima i isto tako bombardovanje.

16 Odnosno, to je kod trećeg. Kod drugog, Bajrami Ramiza, kao posledica  
17 iskrvarenja zbog povreda površinskih i dubokih krvnih sudova na desnoj strani  
18 vrata. Povrede prouzrokovane gelerima usled bombardovanja Kazneno popravnog  
19 zavoda u Istoku.

20 Za svaki piše da se nalazi na Sudskoj medicini Kliničkog bolničkog  
21 centra u Prištini. Da li je to redovni postupak po kome se vrši konstatovanje  
22 smrti zatvorenika i daje najosnovnije objašnjenje? Da li postoje o tome i spisi?

23 O: Jeste. To je redovan postupak po Zakonu o krivičnom postupku. Kada je  
24 u pitanju kad je nastupila smrt kod pritvorenika ili bilo kod kojeg  
25 /nerazgovetno/ obavezno istražni sudija daje nalog za obdukciju Institutu sudske

26

27

28

29

30



1 medicine u Prištini i na osnovu obdukcije se utvrđuje uzrok smrti i komplet taj  
2 pismeni nalaz sa zapisnikom o uviđaju i sa ostalim dokazima i propratnim aktima  
3 prosleđuje se okružnom javnom tužiocu. Znači, za svaki takav slučaj ili događaj  
4 formira se predmet.

5 OPTUŽENI: Dobro. Hvala Vam. Molim Vas, gospodine Robinson, da ova dva  
6 poslednja tabulatora također uvrstite u dokazne predmete.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Gospođo Marinković, neću Vas više...

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mi ćemo ih samo označiti za  
10 identifikaciju. Samo trenutak prije nego što nastavite, gospodine Milošević.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, gospodine Miloševiću.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Gospođo Marinković, Vi ste za ovo vreme koje se ovde smatra  
15 relevantnim, mislim znači na 1997., 1998. godinu, vodili veliki broj istraga u  
16 vezi sa terorističkim napadima. Je li to tačno?

17 O: Da.

18 P: Da li možete da kažete koliko ste istraga Vi sproveli u vezi s  
19 terorističkim napadima u toku 1997. i 1998. godine?

20 O: Pa, veliki broj predmeta je bilo zato što se i veliki broj istraga  
21 sprovodilo protiv osumnjičenih za ovo krivično delo, a ja sam... brojku ne mogu  
22 sada da kažem, ali dosta. Na desetine i više sam saslušavala osumnjičenih za ovo  
23 krivično delo. Znači, veliko iskustvo i rad imam u tim predmetima.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Sada ćemo se vratiti na ta... na te Vaše istrage.

2 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja bih da štedim i Vaše i svoje vreme.

3 Pitaću gospođu Marinković: da li se, gospođu Marinković, u tabulatorima od 4 pa  
4 do 44, gde smo stali kada je gospodin Robinson rekao da moramo da pređemo na  
5 Račak, nalaze...

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, nemojte se  
7 vraćati na stvari za koje sam već rekao da neću dopustiti da nastavite  
8 ispitivanje.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Milošević.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Gospođu Marinković, da li se u ovim tabulatorima od 4 do 44 nalaze  
13 predmeti, odnosno deo predmeta na kojima ste Vi lično vršili istrage?

14 O: Da. Deo predmeta u kojima sam ja radila.

15 P: Ali, u svakom slučaju, nema ni jednog predmeta na kome Vi lično niste  
16 vršili istragu, u ovim tabulatorima?

17 O: Nema.

18 P: Znači, sve su ovo Vaši predmeti?

19 O: Da.

20 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja predlažem da primite ove tabulatore i  
21 da uopšte, s obzirom da se ovde radi o istragama koje je povodom vršenja zločina  
22 u svojoj nadležnosti vršila istražni sudija Danica Marinković, da ih primite kao  
23 dokazni predmet, tako da bih mogao da uštedim vreme, da je posebno ne ispitujem

24

25

26

27

28

29

30

1 o svim ovim predmetima, pošto ste i inače zaključili da ne idem u preteranu  
2 širinu sa ovim pitanjima - iako je ovde izvedeno samo jedan broj, primer jednog  
3 broja istraga koje je sudija Marinković radila i koji se odnose isključivo na  
4 zločine počinjene u nadležnosti njenog Suda.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Kay, što Vi želite reč o  
6 tome?

7 G. KAY: [simultani prevod] Optuženi usvaja isti postupak koji je usvojio  
8 tužitelj u odnosu na svjedočenje doktora Baccarda. Ako se sjećate, doktor  
9 Baccard je došao na sud i donio 15 dosjea, neki od njih o Račku i o uviđajima  
10 koji su se odnosili na optužnice. I u tim dosjeima su bili materijali koji su  
11 pripremali drugi, ali je on nadzirao njihovu pripremu i oni su usvojeni u spis  
12 putem tog svjedoka i postali su dokazni predmeti u ovom suđenju. Doktor Baccard  
13 je samo kratko svjedočio, manje od jednog dana, i nije detaljno govorio o tim  
14 dokazima. Ispitivao ga je gospodin Ryneveld i na taj način su usvojeni ti  
15 predmeti.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Kay.  
17 Gospodine Nice, gospodin Milošević usvaja Vaš postupak. Što Vi kažete?

18 G. NICE: [simultani prevod] Ja kažem da bi bilo krivo uvrstiti ove spise  
19 na nekoliko osnova. Prvo, doktor Baccard je bio ekspert, odnosno vještak.  
20 Unaprijed je dostavio izvještaj tako da je bilo prilike razmotriti detaljno  
21 njegove popratne materijale. To ovdje nije bio slučaj.

22 Drugo, mi već nekoliko tjedana, ako ne i mjeseci, imamo debatu o tome u  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kolikoj je mjeri prikladno da se na ovom suđenju pokažu neki dokumenti, a da se  
2 zapravo nikakvi zaključci ne izvlače iz njih, niti se pokaže da su oni  
3 relevantni. Ja nisam siguran kako je ta debata završila, ali moj je stav ovdje  
4 da to nije dobar način rada.

5 Treće, ovdje sada u iznošenju dokaza Obrane imamo jednu sasvim novu  
6 stvar koja se počinje radati i o kojoj ja moram nešto reći. Bez obzira na moje  
7 napore da ja skratim moje unakrsno ispitivanje na samo 50% vremena potrošeno na  
8 glavno ispitivanje - to sam uspio u vezi sa nekim svjedocima, a nikada nisam  
9 išao dulje od dvije trećine vremena - izgleda da smo sada došli do točke u kojoj  
10 jako mnogo vremena u unakrsnom ispitivanju trošimo i na administrativna pitanja;  
11 40% ili tako nešto.

12 Prema tome, ukoliko su ti spisi važni, ukoliko u njima postoji nešto o  
13 čemu ja moram unakrsno ispitivati, ja ću onda morati unakrsno ispitati o tome.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ispričavam se. Govorim u svoje osobno  
15 ime, ja dolazim iz jednog drugog sistema, ali ja mislim da ovi dokumenti neće  
16 igrati nikakvu ulogu u dokazivanju onoga što je njihov sadržaj. Ti dokumenti  
17 mogu igrati neku ulogu u tome da dokažu da je sprovedena istraga.

18 G. NICE: [simultani prevod] Da, ali onda nam za to treba više od njezine  
19 izjave. Moram priznati da to još nisam imao prilike proučiti.

20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 to jest integritet čovjeka koji sprovodi istragu i kvalitetu materijala do koje  
2 se dođe tokom same istrage. Ova druga stvar je, dakle, nešto sasvim zasebno od  
3 ove prve stvari. Sudac Kwon je već nešto rekao o tome. On je iznio svoj osobni  
4 pogled i ja moram reći da, kako sada stvari stoje, ja imam mnogo razumijevanja  
5 za taj njegov pogled.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

7 OPTUŽENI: /nečujno/ ...da ste prihvatili ove dokazne predmete, gospodine  
8 Robinson?

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

10 OPTUŽENI: Hvala. Nemam više pitanja. Hvala, gospođo Marinković.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Miloševiću.

12 Gospodine Nice.

13 PREVODILAC: Optužba nije uključila mikrofon.

14 G. NICE: [simultani prevod] U svjetlu stvari koje sam rekao prije  
15 nekoliko minuta, o našoj potrebi da mi veoma pažljivo odaberemo stvari o kojima  
16 ćemo unakrsno ispitivati, ja pozivam Vijeće da razmotri mogućnost da mi sada ne  
17 nastavimo sa unakrsnim ispitivanjem i da nam se to ne odbija od našeg vremena i  
18 da nastavimo sljedećeg tjedna. Naravno, ja mogu postaviti neka pitanja ali  
19 Vijeće sigurno zna da je materijal koji je danas iznesen u ispitivanju onaj  
20 materijal koji će imati najviši prioritet prilikom mog ispitivanja. Prema tome,  
21 iz raznoraznih razloga ja jednostavno ne mogu danas ispitivati o ničemu, između  
22 ostaloga i zato što ne bih htio da ja ovdje krenem osporavati neke stvari ili

23

24

25

26

27

28

29

30

1 osporavati iskaz svjedokinje osim ukoliko nemam veoma dobre osnove da to činim.

2 [Sudije većaju]

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice, pod izuzetnim  
4 okolnostima sadašnje situacije i u svjetlu važnosti svjedočenja ove svjedokinje  
5 - jer, naravno, Račak je jedan od važnijih momenata u optužnici - iz tih dakle  
6 razloga, mi ćemo sada završiti sa radom i nastaviti u srijedu. Ne? Kada? U  
7 srijedu 6. aprila u 9.00 sati ujutro. Šestog aprila.

8 ... Sednica završena u 13.25h.

9 Nastavak zakazan za sredu,

10 06.04.2005. u 09.00h.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30